

AUSSE
DISPONIBLE SUR
WWW.
JOURNALARDOISE.
WORDPRESS.COM



Journal trimestriel de Richmond - Canton de Melbourne
Canton de Cleveland - Kingsbury - Ulverton - Édition no 30

L'ARDOISE

ÉTÉ
JUN-JUILLET-AOÛT
2019

2 Richmond

Pour tout savoir sur ce qui se passe à Richmond

5 Canton de Melbourne

Pour tout savoir sur ce qui se passe à Melbourne

7 Kingsbury

Pour tout savoir sur ce qui se passe à Kingsbury

8 Canton de Cleveland

Pour tout savoir sur ce qui se passe à Cleveland

11 Ulverton

Pour tout savoir sur ce qui se passe à Ulverton

LE MARCHÉ CHAMPÊTRE DE MELBOURNE : DÈS LE 18 MAI !

THE MELBOURNE COUNTRY MARKET: STARTING MAY 18TH !

Enfin l'ouverture du Marché de Melbourne! Venez vous procurer vos incontournables produits locaux et découvrir plusieurs nouveautés!

Passez faire un tour au Marché champêtre dès le 18 mai pour découvrir de bons produits frais et naturels, les dîners BBQ du Marché et de nombreuses activités dans un décor enchanteur.

Acheter local, c'est participer à l'essor de votre communauté et à la préservation de l'environnement, tout en vous permettant de savoir d'où viennent vos aliments et comment ils ont été produits.

De belles surprises, des nouveautés et des rabais sur plusieurs produits vous y attendent tout au long de la saison!

Ouverture officielle de la saison samedi le 18 mai 2019 de 9 h à 13 h 30

Rappelons que le marché sera ouvert tous les samedis jusqu'au 26 octobre.

Cet été, venez découvrir ou redécouvrir le plus beau Marché Champêtre du Québec

Consultez notre page Facebook pour être au courant des activités, concours et promotions.

Finally the opening of the market! Come and get your favorite local products as well as many new ones.

Visit the market to discover fresh and natural produces, BBQ Market dinners and lots of activities in an enchanting setting.

Buying local is participating in the growth of our community and the preservation of the environment, while allowing you to know where your food comes from and how it was produced.

Surprises, novelties and discounts on several

products awaits you throughout the season!

Official opening Saturday, May 18, 2019 from 9:00 AM to 1:30 PM.

Remember that the Market will be open every Saturday until October 26.

This summer, discover or rediscover Quebec's most beautiful Country Market

Check our Facebook page to be aware of activities, contests and promotions.



DES NOUVELLES DE RICHMOND

Nous avons eu un début de printemps tardif, mais je peux vous assurer que ce n'est pas pour autant que l'été elle ne sera pas chargée en réalisation de tous genres.

La Ville investira massivement dans ses infrastructures cette année. Plus de 2 millions de dollars seront investis pour la réfection complète de la rue Principale Sud. Ce ne sera pas que la surface de roulement qui sera refait, ce seront aussi les trottoirs et l'ensemble du système d'égout et d'aqueduc. Ces investissements majeurs ont pour objectifs d'embellir notre Ville et d'améliorer nos infrastructures afin que celles-ci soient pérennes.

Le 22 avril 2018 s'est tenue une grande consultation citoyenne afin de connaître l'opinion des citoyens et des citoyennes. De cette consultation des comités ont émergé. Présentement au nombre de trois, ces comités travaillent de concert avec la Ville afin de mettre en place divers projets. Ces comités soient : « Qualité de vie », « Rayonnement » et « Développement économique », ont pu déposer leur projet en décembre dernier tout juste avant le budget municipal.

Trois projets ont été retenus soit un par comité. Le projet du comité « Développement économique » consiste à mettre en place un réseau Wi-Fi au parc René-Thibault. Ce réseau sera accessible à tous à partir du parc et permettra d'avoir accès gratuitement à Internet.



Bertrand Ménard
Maire de Richmond - Mayor of Richmond

Le deuxième projet, celui du comité « Rayonnement » vise la mise en place de panneaux sur l'autoroute 55 pour 2020 indiquant la présence d'un musée sur le territoire de Richmond. Ce qui permettra aux automobilistes circulant sur l'autoroute 55 de savoir que la Ville de Richmond possède des attractions touristiques et de soutenir, par le fait même, le Centre d'interprétation de l'ardoise en augmentant le nombre de visiteurs.

Le troisième projet accepté par la Ville favorisera l'aménagement du parc Richard-Arsenault le long de la rivière St-François. Le parc des Orties récemment renommé en l'honneur de monsieur Richard Arsenault, citoyen très impliqué de la communauté, sera aménagé afin que tous puissent profiter du décor enchanteur et de la magnifique vue qu'offre la rivière St-François.

Cette année, venez profiter des nombreuses activités organisées par la Ville ainsi que ses différents plateaux sportifs. Invitez vos parents et amis à venir faire un tour cet été au centre de Canot-Kayak afin de réaliser la descente de rivière la moins dispendieuse du Québec et profiter du décor enchanteur de la St-François. Cette activité, nous vous l'assurons, vous fera redécouvrir votre région. Essayez aussi la nouvelle surface de Dek Hockey juste à côté de l'aréna afin de ne pas perdre vos habiletés en vue de l'hiver prochain. Enfin, profitez du beau temps pour découvrir ou redécouvrir notre majestueux parc Gouin, 108 acres de terrains boisés offrant des sentiers rustiques et des aménagements sportifs pour tous les groupes d'âge.

Je vous souhaite à toutes et à tous un excellent été ensoleillé !

Just because we had a late start to spring, does not mean that summer will not be filled with all kinds of projects and activities.

The City will invest massively in infrastructure this year. More than 2 million dollars will be invested in the complete renovation of Principal-South Street. Not only will the paving and sidewalks be redone, but the entire sewer and

water system will be redone. These major investments will ensure sustainable infrastructure and visually enhance the neighbourhood.

On 22 April 2018, a large citizen consultation was held to learn citizens' opinions. Three committees emerged following these discussions. Currently these committees are working with the City to set up various projects. The three committees formed are, Quality of Life, Advertising and Economic Development. Each committee was able to submit their projects last December just before the municipal budget. Among the projects submitted, each committee had one project selected. The selected project of the Economic Development Committee is to set up a Wi-Fi network at Park René Thibault. The Wi-Fi network will be accessible to everyone and will allow free access to the Internet. The Advertising Committee will have a sign placed on the 55 highway by the year 2020 indicating the presence of a museum in Richmond. The purpose of this project is to tell motorists travelling on the 55 highway that Richmond has tourist attractions and to support the Centre D'interprétation de L'ardoise to increase its visitor attendance. The third project accepted by the City is the Richard-Arsenault Park development project. The Parc des Orties was recently re-named in honour of Richard Arsenault, who was a citizen hugely involved in the community. The park will be re-developed so that everyone can enjoy the beautiful scenery and the magnificent view that the St. Francis River offers.

This year, come and enjoy the many activities organized by the City and its various sport organizations. Come visit the Canoe-Kayak Centre to take a canoe or kayak ride down the river. Our centre offers the lowest prices in Quebec. Enjoy the beautiful view on the St-Francois River. We assure you, this activity will make you rediscover your region. In addition, come and try the new Dek hockey surface right next to the arena. Play this summer so you will not be rusty next winter. Finally, during the good weather visit Gouin Park, 108 acres of wooded areas offering sports facilities for all age groups.

I wish you all a very sunny summer.



1257, ROUTE 243, CANTON DE MELBOURNE

Tous les samedis de 9 h à 13 h 30
du 18 mai au 26 octobre 2019

BULL'S HEAD
- 1896 -
MAGASIN
175, RUE COLLÈGE N.
819-212-1583

DES NOUVELLES DE RICHMOND

COLLECTE DES GROS REBUTS À RICHMOND

Il y aura deux collectes de gros rebuts pour les résidents de Richmond, soit les 2 juillet et 22 octobre 2019.

Il vous sera alors possible de mettre à la rue les gros rebuts qui seront ramassés en même temps que les ordures ménagères. Toutefois, il n'est pas permis de déposer les pneus, les pièces de véhicules, les matières dangereuses (peinture, solvant, huile, etc.), les matériaux de construction et tout équipement qui contient un gaz à l'intérieur (réfrigérateur, air climatisé, etc.). Les équipements informatiques, système de cinéma maison, téléviseurs, consoles de jeux peuvent être recyclés et, pour ce faire, vous devez les apporter au garage municipal.

Nous comptons sur votre collaboration !

Richmond's residents will only have two 'Big Garbage Pickups' this year, whereas it used to be possible to leave big garbage for any of the regular garbage pickups in the past.

The first pickup will be held on Tuesday, July 2 and the second one will be held on Tuesday, October 22. On this date, it will be possible to put big garbage out and it will be picked up at the same time as your bin. However, it is not permitted to throw away tires, vehicle parts, hazardous materials (paint, solvent, etc.), building materials, any equipment that contains gas (refrigerator, air conditioner, etc.). Computer equipment, theater systems, televisions and games consoles can be recycled, and to do so, you must take them to the municipal garage during business hours.

LA SÉCURITÉ AUTOUR DES PISCINES RÉSIDENTIELLES

Bientôt les jours de baignade se présenteront et l'usage des piscines sera le point de détente de tous et chacun. Cela dit,

pour toute personne ayant une piscine ou souhaite en faire l'acquisition plusieurs normes de sécurité s'appliquent.

En effet, depuis 2011 un nouveau règlement est en vigueur dans la ville de Richmond pour toute nouvelle piscine. En ce sens, une clôture bien encrée doit entourer toute piscine de moins 1,2 m et de piscine gonflable de moins 1,4 m. Cette clôture ne doit pas avoir d'ouverture permettant l'escalade et les ouvertures doivent être de moins de 10 cm d'espacement. L'accès à la piscine doit être muni d'une porte attachée à la clôture. Cette porte doit être munie d'un système de fermeture automatique et le système de fermeture doit être situé sur la partie haute de la porte.

À noter aussi, que les appareils de fonctionnement pour la piscine doivent être installés à plus d'un mètre de la piscine ou de la clôture. Pour les appareils qui sont installés à l'intérieur de la clôture de protection de la piscine, la norme ne s'applique pas.

Enfin, avant de procéder à la modification ou l'installation d'une nouvelle piscine, un permis émis par la ville de Richmond est obligatoire.

Évidemment les normes décrites aux paragraphes précédents ne sont pas exhaustives. Si vous avez un doute pour votre installation, je vous invite à contacter l'inspecteur municipal et à prendre rendez-vous afin de procéder à une inspection de votre piscine.

Pour plus d'information, la Société de sauvetage, en collaboration avec le ministère des Affaires municipales, et de l'Habitation (MAMH), a lancé le site Internet interactif pour ce qui concerne la sécurité des piscines et un service d'inspection gratuit. Visitez : www.baignadeparfaite.com/fr/accueil

HORAIRE DES EMPLOYÉS ET EMPLOYÉES DE BUREAU

Prenez note que les bureaux municipaux de la Ville de Richmond sont ouverts aux heures suivantes jusqu'au 6 septembre prochain: lundi au vendredi de 8 h à midi et de 13 h à 16 h 45.

L'horaire de l'inspecteur municipal est le suivant jusqu'au 6 septembre prochain :

Lundi et mardi : 7 h 30 à midi et de 13 h à 17 h 30
Mercredi et jeudi : absent
Vendredi : 8 h à midi

Veillez prévoir à l'avance vos demandes de permis de rénovation ou autres.

L'ESCOUADE VERTE SERA DE RETOUR À RICHMOND

Pour une treizième année, une escouade verte sera de retour pour parcourir plusieurs municipalités de la MRC, dont Richmond, afin d'aider les citoyens à améliorer leurs pratiques environnementales.

Les patrouilleurs vont être formés afin d'accompagner les citoyens et les citoyennes à bien trier leurs matières organiques. Encore une fois cette année, l'escouade verte va également promouvoir le recyclage, l'herbicyclage, le compostage domestique, la collecte des résidus domestiques dangereux (RDD), l'Écocentre, etc.

L'escouade verte sera sous la supervision de la MRC du Val-Saint-François qui effectuera la coordination et le suivi du projet. Pour assurer le succès du projet, la collaboration et la participation des citoyens et des citoyennes est requise.

REMISE DE LA MÉDAILLE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR DU 4 MAI

Madame Nicole Labarre-Toussaint s'est vu remettre le 4 mai dernier, la médaille du Lieutenant-gouverneur du Québec pour les aînés qui est remise depuis 2007 à des québécois et québécoises en reconnaissance de leur engagement social ou communautaire et de leur dépassement de soi.

Madame Labarre-Toussaint, mère de trois enfants, s'est grandement impliquée dans Les trésors du partage de la paroisse Ste-Bibiane en offrant aux plus démunis et ce, à coûts minimes, l'occasion de se procurer des vêtements, des meubles et divers articles qui ont été donnés et remis en état tout en aidant la Paroisse à recueillir des argents pour sa survie.

Merci Nicole pour ton implication et félicitations pour cet honneur !



DES NOUVELLES DE RICHMOND

RICHMOND DEVIENT UNE « COMMUNAUTÉ BLEUE »

Le 7 mai dernier, la Ville de Richmond a reçu la certification Communauté bleue. Cette certification réaffirme une fois de plus l'importance que la Ville accorde à l'accès à une eau de première qualité et à très faible coût pour ces citoyens. Pour ce faire, la Ville de Richmond souhaite réitérer son engagement à protéger l'eau en tant que bien collectif. Elle reconnaît et affirme que le droit à l'eau et aux services d'assainissement est primordial pour tous les citoyens. La Ville de Richmond s'engage aussi à éliminer graduellement la vente ou la distribution de bouteilles d'eau à usage unique dans ses établissements, de même que lors de ses événements publics. Enfin, la Ville de Richmond s'engage à faire la promotion des services d'eau et d'eaux usées financés, détenus et exploités par les gouvernements. L'une des

premières actions que les élus ont réalisées pour démontrer leur engagement pour cette nouvelle certification est l'installation d'une fontaine d'eau à l'aréna qui permettra le remplissage de bouteilles d'eau réutilisables.

Le maire Bertrand Ménard est heureux que la Ville de Richmond soit maintenant certifiée Communauté bleue. « Avec notre nouveau puits qui a coûté plus de 800 000 \$ et nos investissements constants afin d'améliorer nos installations d'eau potable et de traitement des eaux usées, nous sommes fiers de recevoir cette certification. L'objectif n'est pas seulement d'éliminer graduellement la vente de bouteille d'eau dans les installations de la Ville, mais aussi d'envoyer le message clair comme quoi la Ville de Richmond est et restera une ville qui protège l'accès de tous à une eau de qualité et à faible coût », souligne le maire.

Afin de respecter son engagement, il n'y aura donc plus d'eau de vendue ou de distribuée lors des événements sportifs et des autres activités organisées par la Ville. Les citoyens auront néanmoins, accès à un distributeur d'eau pour remplir leur bouteille d'eau réutilisable. La Ville invite donc les citoyens à se munir d'une bouteille d'eau réutilisable, une bouteille écologique et économique qui vous assure un accès à une eau de qualité, soit celle de votre municipalité.



CONNAISSEZ-VOUS RICHMOND ET SES JEUNES ?

Il s'agit d'un comité dynamique supportant la jeunesse de la région de Richmond. Grâce au support financier du CIUSSS de l'Estrie – CHUS, de la Fondation du CSSS du Val-Saint-François ainsi que de certains dons communautaires, plusieurs activités ont été réalisées ou le seront prochainement. En voici quelques-unes, en exemple : des activités de recyclage à l'école St. Francis et des déjeuners dans nos écoles de Richmond, le camp Jeunes leaders, et la participation à d'autres activités communautaires telles que la Fête de la famille à venir le 26 mai prochain. Les projets supportés incitent les jeunes à participer socialement et à avoir un mode de vie sain et actif !

Repérez la bannière Richmond et ses jeunes lors des événements communautaires, questionnez sur les projets que supporte ce comité ou encore, allez suggérer vos idées pour les jeunes de notre région !

DO YOU KNOW RICHMOND ET SES JEUNES ?

This is a dynamic committee that is dedicated to supporting the youth in the Richmond area! Through the financial support of the CIUSSS de l'Estrie – CHUS, the Fondation du CSSS du Val-Saint-François and some community donations, there are many projects that have been realized or are being implemented soon! Here are just a few examples of where support for projects has been given : recycling in St. Francis school, breakfast programs in our schools, leadership camps along with funds given to help finance joint family community

activities, such as Family Day coming May 26th. Projects that are supported encourage the social participation of the youth and a healthier and active lifestyle.

Look for the Richmond et ses Jeunes banner at special community events and ask about projects happening or about possible support for your own ideas involving youth in our area !

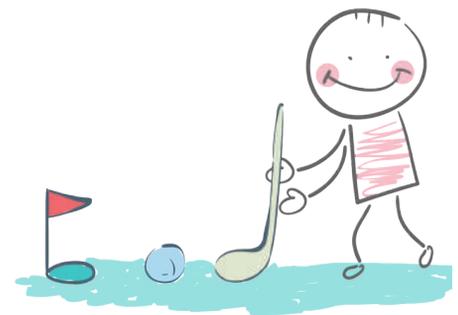


TOURNOI DE GOLF DES MAIRES DE LA GRANDE RÉGION DE RICHMOND

La deuxième édition du Tournoi de golf des maires de la grande région de Richmond se tiendra le 16 août prochain sur les allées du Club de golf Richmond-Melbourne.

Les formulaires d'inscription sont disponibles auprès des maires de Richmond, Canton de Cleveland et Canton de Melbourne. Il en coûte 60 \$ par personne comprenant le droit de jeu, la voiturette et le souper ou 30 \$ pour le souper seulement. Les départs se feront à 9 h et à 13 h.

Tous les profits amassés seront redistribués à des organismes jeunesse de la région !



LE COUVRE-MARCHE DE CAOUTCHOUC ALVÉOLÉ
«TOUTES SAISONS»

FLEX · STEP

THE «ALL WEATHER»
RUBBER PADDED STEP-COVERING

MARCHE DE BOIS, MÉTAL BÉTON OU AUTRES ON WOOD, STEEL OR CONCRETE STEP OR OTHERS
FACILE À INSTALLER EASY TO INSTALL

FABRIQUÉ AU QUÉBEC / MADE IN QUÉBEC

- Surface antidérapante
- Brise la glace et assure votre sécurité
- Flexible par grand froid (jusqu'à -40°C)
- Réduit considérablement le bruit (à l'intérieur)
- Facile d'entretien
- Ne nécessite aucun déglaceage traditionnel (sel)
- Non-slip profile
- Breaks ice and offers sure grip
- Flexible in cold weather (until -40°C)
- Considerably reduce interior noise
- Easy maintained
- No traditional ice removal required (coarsed salt)



PRODUITS HEVEA INC.
Richmond, Québec, Canada

POUR CONNAÎTRE NOS DÉTAILLANTS :
WWW.PRODUITSHEVEA.COM
819.826.5955

*Entièrement fait de caoutchouc recyclé

*Entirely made of recycled rubber

DES NOUVELLES DE MELBOURNE

ICE CREAM SOCIAL DE LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DE RICHMOND

La société d'histoire du comté de Richmond tiendra son « Ice Cream Social » annuel le dimanche 16 juin 2019 entre 13 h à 16 h, au Marché Champêtre du Canton de Melbourne, beau temps mauvais temps.

The Richmond County Historical Society will hold their annual «Ice Cream Social» on Sunday, June 16th, 2019, between 1 p.m. to 4 p.m., at the Marché Champêtre in Canton of Melbourne, rain or shine.

INFORMATIONS MUNICIPALES / MUNICIPALE INFORMATIONS

TAXES : Les prochains versements seront le 2 juillet et le 1er octobre. Vous pouvez payer par chèque, en argent comptant ou par virement bancaire dans la plupart des institutions bancaires. Afin d'éviter des pénalités et/ou intérêts à votre compte, voyez-yl!

The next tax payments will be due on July 2nd, and October 1st. You can pay by check, in cash or by bank transfer in most banking institutions. To avoid any penalties and interests on your account, make your payments before the due date.

RÉUNIONS du CONSEIL : Voici les dates des prochaines réunions ordinaires du Conseil municipal, à la salle communautaire, 19 h 30, les lundis 3 juin, 8 juillet, 5 août et le mardi 3 septembre.

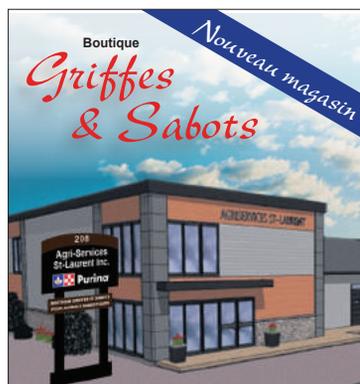
Here are the dates of the next regular council meetings, Mondays, June 3rd, July 8th, August 5th and Tuesday September 3rd.

BUREAU FERMÉ: Les congés fériés à venir sont : la St-Jean Baptiste du 24 juin, la fête du Canada le 1er juillet et la fête du Travail du 2 septembre. Pendant ces journées, vous pouvez laisser un message au 819 826-3555 et nous retournerons votre appel à notre retour.

Here are the statutory holidays in the coming weeks. St-John Baptist day on June 24th, Canada day on July 1st and Labor Day on September 2nd. On those days, you can leave a message at 819 826-3555 and we will return your call when we return.

URGENCES: Si vous faites face à une situation d'urgence en dehors des heures de bureau, appelez au 819 310-4141.

EMERGENCIES: If you are faced with an emergency outside office hours call (819) 310-4141.



Siège social :

208, rue Principale Nord,
Windsor (Québec) J1S 2E5
Tél. : 819 845-4961
819 845-3324
Sans frais : 1 800 876-3324
Télé. : 819 845-3679
guytaine@agristaurent.ca

Succursale :

36, route 116 Ouest,
Danville (Québec) J0A 1A0
Tél. : 819 839-2745
Télé. : 819 839-2244

UN DEUXIÈME CROQUE-LIVRES BIENTÔT DANS LE CANTON DE MELBOURNE

Faisant face à la popularité et à la demande grandissante des citoyens et des citoyennes, un deuxième croque-livres sera installé au Parc Coburn vers le mois de juin. Vous avez des livres de lecture pour les 0-12 ans à donner? Vous pouvez les apporter au bureau de l'hôtel de Ville en semaine pendant les heures de bureau.

La lecture pour un enfant en bas âge favorise les moments de rapprochement avec le parent et lui permet d'associer plaisir et lecture. La lecture pour les jeunes de 10 ans et plus leur permet de développer leur vocabulaire en plus d'offrir un moment de détente bien nécessaire après une journée bien chargée.

A SECOND CROQUE-LIVRES SOON IN THE CANTON OF MELBOURNE

Facing the growing popularity and demand of citizens, there will be a second "croque-livres" that will be installed at Coburn Park by June. You have extra reading books for 0-12-year-old to give away? You can bring them to the Town Hall office on weekdays during office hours.

Reading for a toddler promotes moments of closeness with the parent and allows him to combine pleasure and reading. Reading for young people aged 10 and over allows them to develop their vocabulary and offers a much needed relaxation after a busy day.

RÉNOVATIONS À L'HÔTEL DE VILLE

D'important travaux de rénovations à la salle communautaire de l'hôtel de Ville sont rendus nécessaires suite à l'inspection réalisée par la firme DTA Consultants au début du mois d'avril.

À la suite de l'expertise réalisé par ces derniers, la location de la salle devra être suspendue jusqu'à la fin des travaux.

RENOVATION AT TOWN HALL

Major renovations to the Town Hall community hall are required following the inspection by DTA Consultant in early April. Following their expertise, the hall rental will have to be suspended until the end of the work.

MELBOURNE : UNE MUNICIPALITÉ FLEURONS DU QUÉBEC

Melbourne a obtenu 3 fleurs, catégorie « Très bien ». Embellissement horticole de grande qualité dans la plupart des domaines

Le Canton de Melbourne est principalement un territoire rural. La Corporation des Fleurons a souligné les nombreux efforts consentis par le Canton de Melbourne et ses citoyens et lui a octroyé 3 fleurons à sa première année de participation. Les Fleurons sont décernés pour une période de trois (3) ans. Nous incitons tous les citoyens à fleurir leur propriété pour la saison 2019 qui arrive.

En tant que résidents, résidentes ou agriculteurs, agricultrices :

- Ajouter des fleurs, un massif de vivaces, d'arbustes près de la route ou du bâtiment

En tant que commerçants, commerçantes ou industriels :

- Vous pouvez aménager la base de vos enseignes, la devanture ou le pourtour de vos bâtiments.

Merci à tous de faire de notre canton une fierté! Bonne continuité.



MELBOURNE : A MUNICIPALITY FLEURONS DU QUÉBEC

Very well. High quality horticultural embellishment in most areas

The Canton of Melbourne is mainly a rural territory. The Corporation des Fleurons has highlighted the many efforts made by the Township of Melbourne and its citizens and was able to stand out and get 3 flowers in its first year of participation. The Fleurons are awarded for a period of three (3) years. We invite all citizens to blossom their property for the upcoming 2019 season.

As residents or farmers:

- Add flowers, a group of perennials, annual flowers and shrubs near the road or building

For Industrial and commercial owners:

- You could build a flower bed at the base of your signs, business front or the perimeter of your buildings.

Thank you all for making our Township proud! Keep up the good work.

DES NOUVELLES DE MELBOURNE

CA VA OU? : UN CLIC ET ON RECYCLE

La société québécoise de récupération et de recyclage, RECYC-QUEBEC, propose une nouvelle application aux citoyens afin d'assister le tri de leurs matières résiduelles, principalement celles qui sont recyclables. L'application qui est disponible depuis avril 2018 permet de consulter un répertoire qui recense un peu plus de 800 produits de consommation.

Un guide pratique est aussi disponible pour consultation pour savoir quoi faire avec les différentes matières, telles que le verre, le plastique, les pneus, les petits appareils électroniques, les résidus de construction, les piles et batteries, les électroménagers et les matières organiques. Pour chacune de ces matières, Ça va où? Indique comment s'en départir.

L'application est disponible sur App Store et Google Play. Une version Web est aussi disponible sur le site de RECYC-QUEBEC : www.recyq-quebec.gouv.qc.ca/points-de-recuperation

CA VA OU?: ONE CLIC FOR RECYCLING

The Quebec recycling company, RECYC-QUEBEC, is proposing a new application to citizens to help sort their residual materials, mainly those that are recyclable (french version). The application, which has been available since April 2018, offers access to a directory listing of over 800 consumer products. A practical guide is also available for consultation on what to do with the different materials, such as glass, plastic, tires, small electronics, construction products, batteries, appliances and organic materials. For each of these topics, CA VA OU? Indicates how to get rid of it.

The app is available on the App Store and Google Play. A Web version is also available on the RECYC-QUEBEC website: www.recyq-quebec.gouv.qc.ca/points-de-recuperation

GARDONS NOTRE MUNICIPALITÉ PROPRE

La propreté de notre municipalité nous concerne tous et toutes. Soyez fiers et respectueux de votre municipalité, de votre quartier et de vos concitoyens, ne jetez pas vos ordures n'importe où, ni n'importe comment: agissez proprement!

Articles 121 : Déchets sur la chaussée

Il est défendu de jeter, déposer ou abandonner du papier, des objets ou des matières quelconques sur un chemin public ou dans les fossés.

Articles 122 : Obstacle à la circulation

Il est défendu d'entraver au moyen d'un obstacle la circulation sur un chemin public, l'entrée et la libre circulation dans un chemin servant de déviation à un chemin public, même sur une propriété privée.

LET'S KEEP OUR MUNICIPALITY CLEAN

The quality of our municipality concerns us all. Please, be proud of your municipality and respectful to your areas and to your fellow citizens, do not dump garbage wherever nor however: act accordingly!

Articles 121 Waste on the roadway

It is forbidden to throw, drop or give up paper, objects or anything of any kind on public roads or in ditches.

Articles 122 Barrier to traffic

It is prohibited to obstruct traffic on a public road, entry and free movement on a road that serves as a by-pass to a public road, even on private property.

RÉSERVE NATURELLE MADAKIK (MELBOURNE, ESTRIE)

Cette réserve naturelle est sise entre la route 55, au nord-est, et le chemin Keenan à Melbourne, au sud-ouest. L'aire de 6,8 hectares assure la protection d'une portion des rives de la rivière au Saumon, juste en aval du pont de Melbourne, à environ 500 mètres de sa confluence avec la rivière Saint-François. Madakik serait un terme d'origine abénaquise qui signifierait « mauvaise terre ». Le nom de l'aire protégée est tout à fait approprié puisque la réserve naturelle se situe dans une zone inondable.

Ce nom a été choisi pour le lien très étroit qu'il entretient avec le lieu et la mise en valeur du patrimoine ethnologique. L'euphonie de ce nom de langue autochtone a également joué en sa faveur.

MADAKIK NATURE RESERVE (MELBOURNE, ESTRIE)

This nature reserve is located between Highway 55 to the northeast and Keenan Road in Melbourne to the southwest. The 6.8-hectare area protects a portion of the banks of the Salmon River just below the Melbourne Bridge, about 500

meters from its confluence with the St. Francis River. Madakik would be a term of Abenaki origin that would mean «bad earth». The name of the protected area is quite appropriate since the nature reserve is in a flood zone.

This name was chosen for the very close connection it has with the place and the development of the ethnological heritage. The euphony of this native language name also played in his favor.

CHALEUR ACCABLANTE OU EXTRÊME

L'été 2018 aura été une année de tous les records : chaleur et humidité était au rendez-vous !

La chaleur accablante se caractérise par une température de 30 °C ou plus et un indice humidex qui atteint ou dépasse 40. La chaleur accablante ou extrême peut provoquer de la sécheresse et entraîner des incendies de forêt. Elle présente un risque pour la santé des citoyens, en particulier pour la santé des personnes vulnérables.

Suivez les conseils de prévention

Pour diminuer les risques lors d'un épisode de chaleur accablante ou extrême, évitez les excès de chaleur qui mettent le corps à l'épreuve et peuvent avoir des répercussions sur la santé. Voici quelques recommandations :

- Portez des vêtements légers.
- Abritez-vous sous un parasol, à l'extérieur, ou portez un chapeau à large rebord et bien aéré.
- Utilisez un écran solaire pour vous protéger des rayons ultraviolets.
- Réduisez vos efforts physiques, particulièrement au milieu de la journée, quand il fait le plus chaud.
- Buvez beaucoup d'eau (six à huit verres d'eau par jour pour un adulte).
- Évitez de consommer des boissons alcoolisées.
- Passez au moins deux heures par jour dans un endroit climatisé ou frais (bibliothèques, centres commerciaux, etc.).



Dyson & Armstrong

- Mécanique générale
- Réparation suite à un accident
- Peinture et carrosserie
- Remplacement et réparation de pare-brise
- Alignement
- Silencieux
- Pneus
- Air climatisé
- Freins
- Suspension

555, Craig, Richmond (QC) J0B 2H0
Tél. : 819 826-3721 Fax : 819 826-2906
richmondquebec@fixauto.com

David Stevens

Me Denis Tanguay, ll.b.,d.d.n.
notaire et conseiller juridique
notary and legal adviser



92, Principale Nord
Richmond
Qc J0B 2H0
tél.: 819 826-5322
fax: 819 826-2191

17, de l'Église
Durham-Sud
Qc J0H 2C0
tél.: 819 858-1124

Courriel: denis@denistanguaynotaire.net
Rendez-vous:

DES NOUVELLES DE MELBOURNE

- Prenez au moins une douche ou un bain frais par jour ou rafraîchissez votre peau plusieurs fois par jour avec une serviette mouillée.
- Fermez les rideaux et les stores pour maintenir la fraîcheur dans votre maison.
- Ouvrez toutes les fenêtres le soir venu, s'il fait plus frais à l'extérieur.
- Servez-vous de la climatisation pour faire baisser la température plus rapidement dans votre demeure.

Par ailleurs, en période de chaleur accablante, l'état de santé des bébés et des enfants peut se détériorer rapidement. Informez-vous sur les précautions à prendre pour protéger les bébés et les enfants des effets d'une telle chaleur. Assurez-vous de ne jamais laisser un enfant ou un bébé seul dans une voiture ou une pièce mal aérée, même quelques minutes.

Vous pouvez offrir de l'aide à vos proches, surtout s'ils habitent seuls, sont en perte d'autonomie ou sont vulnérables à la chaleur.

Vos animaux de compagnie peuvent aussi souffrir de la chaleur. Évitez de les laisser au soleil et donnez-leur de l'eau pour qu'ils puissent s'hydrater.

Soyez attentif à la qualité de l'air lors d'un épisode de chaleur accablante ou extrême car la chaleur peut être propice à la formation de smog. Prenez connaissance de l'indice de la qualité de l'air dans votre région.

<https://www.urgencequebec.gouv.qc.ca/Fr/situation-urgence/Pages/canicule.aspx>

OPPRESSIVE OR EXTREME HEAT

Oppressive heat is characterized by temperatures of 30 °C or higher and a humidex of 40 or more

Oppressive or extreme heat can cause drought and forest fires. It is a danger to public health, especially for people at risk.

Follow prevention tips

To reduce risks during periods of oppressive or extreme heat, avoid overheating, which puts a strain on the body and can affect your health. Here are some recommendations:

- Wear light clothing.
- When you are outdoors, take shelter under a parasol or wear a wide-brimmed, well-ventilated hat.
- Apply sunscreen to limit your exposure to ultraviolet rays.
- Limit physical activity, especially in the middle of the day, when it is hottest.
- Drink plenty of water (6 to 8 glasses of water a day for an adult).
- Avoid alcoholic beverages.

- Spend at least 2 hours a day in a cool air-conditioned place (library, shopping center, etc).
- Take at least one cool shower or bath daily or refresh your skin with a wet towel several times a day.
- Close the curtains and blinds to keep your house cool.
- Open all windows in the evening, if it is cooler outside.
- Use the air conditioning to lower the temperature in your home more quickly.

During periods of oppressive heat, the health of babies and children can deteriorate fast. Find out what precautions you can take to protect babies and children from the effects of this type of heat. Never leave a baby or child alone in a car or a poorly ventilated room, even for a few minutes.

You can offer to help your loved ones, especially if they live alone, are losing their autonomy or are vulnerable to heat.

Your pets can also suffer from the heat (in French only). Avoid leaving them in the sun and give them water to keep them hydrated.

Pay attention to air quality during periods of oppressive or extreme heat, as heat may contribute to the formation of smog. Check the air quality index in your area.

<https://www.urgencequebec.gouv.qc.ca/En/situation-urgence/Pages/canicule.aspx>

MÉDAILLE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR

Samedi le 4 mai 2019 Monsieur Larry Frost de la Municipalité du Canton de Melbourne a été honoré dans le cadre du programme de Distinctions honorifiques du Lieutenant-gouverneur du Québec.

Monsieur Frost a reçu la Médaille d'argent pour les aînés des mains du Lieutenant-Gouverneur l'honorable Monsieur J. Michel Doyon pour son implication bénévole au sein de plusieurs organismes de la région. Ils ont souligné sa participation active, sa contribution, sa disponibilité et son intérêt constant pour les activités locales.

**Félicitation Monsieur Frost
pour cette distinction bien mérité!**

LIEUTENANT GOVERNOR MEDALIST

Saturday, May 4th, 2019 Mr. Larry Frost of the Municipality of the Township of Melbourne was honored as part of the Honors program of the Lieutenant Governor of Quebec.

Mr. Frost received the Silver Medal for Seniors from the hands of the Lieutenant Governor the Honorable Mr. J. Michel Doyon for his volunteer involvement with several organizations in



the region. They emphasized his active participation, his contribution, his availability and his constant interest in local activities.

**Congratulations Mr. Frost
on this well-deserved distinction!**

DES NOUVELLES DE CLEVELAND



Herman Herbers
Maire du Canton de Cleveland - Mayor of Cleveland Canton

Avec l'arrivée de l'été...c'est le temps de refaire le plein en famille, profiter du beau temps, des vacances et aussi découvrir les beautés de notre région. Notre MRC du Val-Saint-François offre tellement de belles activités, attractions tel que la piste cyclable, qui passe dans notre Municipalité, le marché publique, des musées, le Parc Gouin, des sentiers pédestres et beaucoup plus. Je vous invite à visiter les sites web de tourisme.val-saint-francois.com et www.lessentiersdelestrie.qc.ca

Soyez prudents et passez un bel été !!

With the arrival of summer... It is time to refuel, enjoy the good weather and the holidays with family. Time to rediscover our beautiful region. Our MRC du Val-Saint-François offers so many wonderful activities and attractions, such as the bike path, which passes through our municipality, the farmers market, museums, Park Gouin, hiking trails and so much more. I strongly suggest you visit the websites of tourisme.val-saint-francois.com and www.lessentiersdelestrie.qc.ca.

Be careful and have a nice summer!

TOURNOI DES MAIRES le 16 Août 2019 au Club de golf de Richmond –Melbourne

Trio pour \$60 x 3 = \$180 souper inclus !!
Assistez au souper pour seulement \$30
Former votre trio....Une activité purement amicale, pour une bonne cause !!

Pour une deuxième année, les maires de Melbourne, Richmond et Cleveland organisent un tournoi de golf au profit de la jeunesse de la région.

L'an passé, le tournoi fut un franc succès grâce à l'implication de nos commanditaires et nos bénévoles. L'implication de nos commerces, entreprises et les participants démontrent l'importance qu'ils ont pour notre jeunesse et cela est grandement apprécié et tout à leur honneur. Le tournoi de 2018 nous a permis de remettre 1500\$ au Le Celtic Club de Soccer, 1500\$ au Hockey mineur, 1500\$ au club de patinage Artistique, 500\$ aux Scouts et 500\$ aux guides.

Les formulaires d'inscription sont disponibles en ligne sur le site web de la municipalité www.cleveland.ca et au bureau municipal.

Votre encouragement et votre participation sont importants... Merci.

MAYORS TOURNAMENT on August 16, 2019 at the Richmond-Melbourne Golf Club

Trio for \$60 x 3 = \$180 dinner included!
Attend dinner for only \$30
Form your trio.... Simply a friendly activity, for a good cause!

For a second year in a row, the mayors of Melbourne, Richmond and Cleveland are organising a golf tournament to benefit the region's youth.

Last year, the tournament was a great success thanks to the implications of our sponsors and our volunteers. The involvement of our businesses, companies and participants demonstrate the importance of our youth. Their involvement is greatly appreciated, and the success is all in their honor. The 2018 tournament allowed us to remit \$1500 to the Celtic Soccer Club, \$1500 to minor hockey, \$1500 to the Figure Skating Club, \$500 to the Scouts and \$500 to the Guides.

Registration forms are available online on municipal website at www.cleveland.ca and at the municipal office.

Your encouragement and participation is important.... Thank you.

ÉLECTION PARTIELLE – 31 MARS 2019

La municipalité du Canton de Cleveland souhaite la bienvenue

à Monsieur Daniel Braün qui a été élu conseiller dans le district #1, le 31 mars dernier. Son expérience comme gestionnaire et ses connaissances en développement économique sera un atout pour notre municipalité.

PARTIAL ELECTION – MARCH 31, 2019

The Municipality of Cleveland welcomes Mr. Daniel Braün, elected Councillor of District #1 on March 31, 2019. His experience as a manager and his knowledge in economic development will be an asset to our municipality.

HEURES D'OUVERTURE – BUREAU MUNICIPAL MUNICIPAL OFFICE HOURS FOR THE PUBLIC

Prenez note que le bureau municipal sera fermé le vendredi après-midi du 13 mai au 31 août 2019 inclusivement. / Please note that the municipal office will be closed Friday afternoons between May 13 until August 31, 2019 inclusively.

HEURES D'OUVERTURE/BUSINESS HOURS FOR THE PUBLIC:

| | |
|--------------------|---------------------------------|
| Lundi/Monday | 9h00 à 16h00 / 9h00 AM to 4 PM |
| Mardi/Tuesday | FERMÉ/CLOSED |
| Mercredi/Wednesday | 9h00 à 16h00 / 9h00 AM to 4 PM |
| Jeudi/Thursday | 9h00 à 16h00 / 9h00 AM to 4 PM |
| Vendredi/Friday | 9h00 à 12h00 / 9h00 AM to 12 PM |

ANDRÉ BACHAND
Député de Richmond





**ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

Hôtel du Parlement
Bureau RC.53a
Québec (Québec) G1A 1A3

Bureau de circonscription
192 rue du Roi
Asbestos (Québec) J1T 1S3
Tél. 819-879-1104
1-800-567-3596
andre.bachand.RICM@assnat.qc.ca



819-826-3084

Entre Richmond et Danville

Service après vente irréprochable depuis 82

130 véhicules usagés de qualité à vendre

Choix de véhicules rechargeables

Financement 2e chance

CHOIX ET QUALITÉ

DES NOUVELLES DE CLEVELAND

SUBVENTION RIRL (REDRESSEMENT DES INFRASTRUCTURES ROUTIÈRES LOCALES)

Au cours de l'été 2019, des travaux d'asphalte et de réparation de ponceaux seront effectués sur les chemins De la Rivière et De la Vallée grâce à une subvention du Ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports, qui couvre 75 % des coûts relatifs à ces travaux. Les soumissions seront bientôt lancées pour ces projets.

RIRL GRANT (LOCAL ROAD RESURFACING)

This summer, asphalt and culvert repairs will be made on chemin De la Rivière and De la Vallée thanks to a grant from the Ministry of Transport, which covers 75% of related costs. Bidding will soon begin for these projects.

SOIRÉE RECONNAISSANCE DE L'ACTION BÉNÉVOLE

Lors de la soirée reconnaissance de l'action bénévole, la municipalité du Canton de Cleveland a honoré et reconnu bénévole de l'année monsieur Guillaume Cayer-Richard pour son implication à titre du président du Tournoi Mousquiri depuis plusieurs années. Félicitations à monsieur Richard!

VOLUNTEER RECOGNITION EVENING

During the Volunteer Recognition Evening, the municipality of Cleveland honoured and recognized volunteer of the year Mr. Guillaume Cayer-Richard for his involvement as President of the Mousquiri tournament for several years. Congratulations to Mr. Richard!

BOURSE D'ÉTUDES

Invitation aux citoyens et aux citoyennes de Cleveland qui sont finissants et finissantes de l'École secondaire du Tournesol

La municipalité du Canton de Cleveland offre une bourse d'études pour un élève finissant du Richmond Regional High School et une

autre pour un élève finissant du Tournesol, au montant de 250 \$ chacune.

L'école Richmond Regional High School gère elle-même la bourse d'étude pour ses finissants et ses finissantes.

Par contre, pour l'école Le Tournesol, le choix de l'étudiant ou de l'étudiante sera fait par le comité d'Administration de Cleveland puisque l'école ne peut garantir que ce sera un étudiant ou une étudiante de Cleveland qui recevra notre bourse.

Les étudiant(e)s du Tournesol intéressé(e)s à recevoir cette bourse devront s'inscrire sur le site internet de la municipalité à l'adresse www.cleveland.ca

Pour se qualifier, l'étudiant ou l'étudiante doit avoir obtenu une note de réussite et fournir la preuve de ce certificat, fournir la preuve d'inscription aux études post secondaire pour la prochaine année et ne pas avoir reçu de bourse d'études en provenance de la municipalité par le passé.

URGENCE

À la suite des inondations du mois d'avril, nous avons constaté que des personnes sont restées coincées à leur domicile et que les intervenants en situation d'urgence n'ont pas reçu l'appel du 9-1-1. Cela ne doit pas se produire.

Si vous vous retrouvez dans une telle situation, ne tardez pas et n'hésitez pas à contacter la Sûreté du Québec au 819 826-3755, ils sauront joindre les bonnes personnes pour vous fournir l'aide appropriée.

EMERGENCY

Following the floods in April, we found that people were trapped in their homes and that emergency responders did not receive the call from 9-1-1. This should not happen.

If you find yourself in such a situation, do not wait, contact the Sûreté du Québec at 819 826-3755, they will be able to reach the right people to provide you with the appropriate help.

PERMIS DE FEUX OBLIGATOIRE EN TOUT TEMPS

Les permis de feux sont obligatoires en tout temps. Sachez que des constats d'infraction peuvent être émis aux citoyens et citoyennes qui font des feux, sans permis. Pour toute demande de permis de feux et/ou des demandes d'informations sur les installations sécuritaires pour faire des feux, veuillez contacter votre préventionniste Steve St-Laurent au 819 826-2427.

Permits are necessary at all times. Please note that tickets can be given to citizens that make fires without permits.

For all fire permit requests or safe installation information, please contact your Preventionist Agent, Steve St-Laurent at 819 826-2427.

AVEZ-VOUS VOTRE PERMIS?

Avant de construire, rénover ou démolir votre demeure ou les bâtiments accessoires vous devez obtenir un permis auprès de la municipalité...soyez prévoyants et prévoyantes et déposez votre demande de permis au bureau municipal au moins 30 jours avant le début de vos travaux. Les demandes de permis doivent être déposées à madame Julie Létourneau par courriel : administration@cleveland.ca ou au bureau municipal. Pour toutes questions sur les demandes de permis, rejoignez madame Létourneau au 819 826-3546 poste 106.

DO YOU HAVE YOUR PERMIT?

Before building, renovating, or demolishing, your home or any secondary buildings, you must get a permit from the municipality... please foresee making your request for a permit at least 30 days before you begin work. Permit requests must be submitted to Ms. Julie Létourneau by email at: administration@cleveland.ca or at the municipal office. For all questions, pertaining to permits you can contact Ms. Létourneau at 819 826-3546 extension 106.

Therrien & Laramée

optométristes



TOP OLEIL
LUNETTES DE SPORT ET VERRES SOLAIRES

Caroline Therrien, O.D.
Dominic Laramée, O.D.
Chantal Champigny, O.D.
Élizabeth Hébert, O.D.

199, rue Lindsay, Drummondville (Québec) J2C 1N8
Tél. : 819 477-8970 www.votrevision.ca

DES NOUVELLES DE CLEVELAND

MÉDAILLÉE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR POUR LES AÎNÉS : TOUTES NOS FÉLICITATIONS À MADAME ANDRÉE CÔTÉ

Le 4 mai 2019, madame Andrée Côté, citoyenne de la municipalité du Canton de Cleveland, a été honorée par le Lieutenant-Gouverneur du Québec, l'honorable J. Michel Doyon, dans le cadre du programme de distinctions honorifiques pour reconnaître l'engagement des aînés.

Native de la région de Roxton Falls en Montérégie, Mme Côté a occupé, au cours de sa carrière, divers postes administratifs chez Bombardier Produits Récréatifs à Valcourt. En 2013, elle doit, à regret, prendre une retraite anticipée pour des raisons de santé. Son conjoint et elle choisissent alors de s'établir dans le beau Canton de Cleveland et Andrée, toujours désireuse d'aider son prochain, recherche dès lors une implication sociale et bénévole : c'est la bibliothèque Daniel – Ménard, desservant les populations de la grande région de Richmond, que cette passionnée choisit pour mettre son engagement, son énergie et son humanité au service de ses concitoyens.

Andrée est devenue le lien entre la bibliothèque et les écoles anglophones et francophones de la région de Richmond. Maintenant Responsable des Communications, elle a su, au fil des années, grandement contribuer à la mise en place et au bon déroulement de diverses activités dédiées aux jeunes de différentes tranches d'âge : un programme donnant aux jeunes élèves du primaire un accès privilégié à la bibliothèque, « l'Heure du Conte », qui cible les jeunes de 3 à 7 ans et le programme « Passe-Partout », dédié aux tout-petits de 0 à 5 ans, cet âge où il est si important de faire naître et entretenir chez les jeunes l'habitude et le plaisir de lire et de manipuler les livres. Afin de mieux desservir les étudiants adolescents, Andrée représente la bibliothèque directement sur les lieux, à l'École régionale secondaire de Richmond, où elle leur présente un aperçu des nombreuses collections disponibles selon leurs tranches d'âge et leurs goûts. Ainsi, selon les besoins et recommandations des différentes clientèles, Andrée dresse une liste d'ouvrages et de périodiques qu'elle propose

d'acquérir, toujours en fonction des besoins de la clientèle et selon les budgets alloués.

Nous remercions très chaleureusement Andrée pour son précieux apport dans l'apprentissage de la lecture de nos petits et dans la rétention des diverses clientèles plus âgées : elle a éclairé de nombreux parcours et contribue grandement à maintenir bien vivant le plaisir de la lecture parmi les membres de notre grande communauté rurale.

LIEUTENANT GOVERNOR AWARD FOR SENIORS : CONGRATULATIONS TO MADAME ANDRÉE CÔTÉ

On May 4, 2019, Ms. Andrée Côté, a citizen of the municipality of Cleveland, was honoured by the Honourable J. Michel



Doyon, Lieutenant Governor of Quebec, as part of the honours program to recognize the commitment of seniors.

Native of the Roxton Falls region in Montérégie, Ms. Côté held various administrative positions at Bombardier recreational products in Valcourt during her career. In 2013, regrettably, she had to retire early for health reasons. Her husband and she then chose to settle in the beautiful Township of Cleveland. Andrée, always eager to help others, searched for a social and volunteer involvement, she chose the library Daniel – Ménard. She puts all her passion into serving her fellow citizens and the population of the greater region of Richmond, with her commitment, energy and humanity.

Andrée became the link between the library and the English and French schools in the Richmond area. Now in charge of communications, she has greatly contributed to the establishment and smooth running of various activities dedicated to young people of different age groups over the years. There is a program giving young elementary school students a privileged access to the library, called «l'Heure du Conte». The program targets young people from 3 to 7 years of age. There is also the «passe-partout» program, which is dedicated to toddlers from 0 to 5 years old, the age where it is so important to develop and maintain the habit and the pleasure of reading and manipulating books. Andrée represents the library directly on site at Richmond Regional High School, to offer a better service for adolescents. She presents an overview of the many collections available according to their age groups and their tastes. Then, according to the needs and recommendations of the different groups, Andrée draws up a list of books and periodicals that she proposes, always according to the needs and budgets allocated.

We would like to thank Andrée for her valuable contribution towards helping our little ones to read as well as the various older groups. She enlightens many children and contributes greatly to keeping the enjoyment of reading among the members of our large rural community alive and well.

CLEVELAND : UNE MUNICIPALITÉ AU REFLET DE SES CITOYENS

L'année 2019 est synonyme de changement pour la municipalité du Canton de Cleveland. Après réflexion, le conseil a convenu qu'il serait important de rajeunir son image de marque afin de lui donner une touche plus humaine, reflétant le dynamisme de ses citoyens.

Le conseil a mandaté en début d'année une firme de communication de la région pour la création d'un tout nouveau logo. « Il est essentiel pour une municipalité de se renouveler et de se garder au goût du jour pour ses citoyens et citoyennes, mais aussi pour attirer de nouvelles familles. », affirme le maire, M Herman Herbers.

Les citoyens pourront également profiter d'un tout nouveau site Internet.

« Notre objectif est d'offrir une plateforme efficace aux citoyens

et citoyennes afin qu'ils soient bien informés sur les différents enjeux municipaux. Ce site Internet sera également un outil d'attraction au cœur d'une stratégie plus élaborée pour convaincre de nouvelles familles à venir s'installer dans notre belle région. », confirme M. Herbers.

Le dévoilement des nouvelles couleurs de la municipalité se fera dès cet automne 2019.

Pour plus d'information, communiquez avec Julie Létourneau, D.M.A., Municipalité du Canton de Cleveland au 819 826-3546 poste 106.

CLEVELAND: A TRUE REFLECTION OF ITS CITIZENS

Municipalité du Canton de Cleveland, April 26, 2019 – The year 2019 is synonymous with change for the municipality of Canton de Cleveland. After much thought, the Council agreed

that it is important to modernize its brand image in order show a more humane touch, reflecting the vibrancy of its citizens.

At the beginning of the year, the Council commissioned a local communication firm to create a brand new logo.

« It is essential for a municipality to keep itself updated and stay modern for its citizens, but also to attract new families », says the Mayor, Mr. Herman Herber.

Citizens will also have access to a brand new website.

« Our goal is to provide an effective platform where citizens can get information about the various municipal issues. This website will also be an additional tool, among a more elaborate strategy to convince new families to come and settle in our beautiful region. » confirms Mr. Herber

The unveiling of the new colours of the municipality will take place this autumn 2019.

DES NOUVELLES D'ULVERTON

LE VIRAGE VERT... À VITESSE GRAND V! À ULVERTON, ON COMPOSTE !

Ulverton entreprend un projet pour encourager ses citoyens et ses citoyennes à adopter le compostage domestique. Vente de composteurs à bas prix, conférences sur le compostage, documentation, conseils pratiques, voilà autant d'initiatives pour qu'au bout du compte, 100 % de la population adopte la pratique du compostage domestique.

Le premier objectif est évidemment de diminuer le tonnage des ordures à l'enfouissement. Mais nous n'oublions pas que 2022 est la date à partir de laquelle le ministère de l'Environnement ne tolérera plus aucune matière organique dans les sites d'enfouissement. Plusieurs villes et municipalités ont opté pour le bac brun, une solution tout à fait pertinente pour les agglomérations où les résidences sont surtout concentrées dans le périmètre urbain.

À Ulverton, une municipalité à 85 % agricole, avec 45 km de routes et près de 50 % de la population qui pratique déjà

le compostage domestique, ni le conseil, ni la majorité des citoyens ne croient que la circulation régulière d'un camion de collecte de bacs bruns soit véritablement la solution la plus écologique. D'autant plus que celui-ci ne ramasserait peut-être que des résidus de viande. C'est pourquoi les petites municipalités comme la nôtre demandent au ministère de l'Environnement une dérogation à l'obligation d'imposer le bac brun à leurs citoyens. Cependant, pour y arriver, le compostage domestique doit être pratiqué par toute la communauté.

PROGRAMME D'AIDE À LA VIDANGE DES FOSSES SEPTIQUES

La Municipalité a également retenu le plus bas soumissionnaire parmi les firmes invitées pour vidanger les fosses septiques des citoyens désireux de participer au programme qu'elle a mis de l'avant. En plus de faire bénéficier ses citoyens d'un prix de groupe, la Municipalité contribuera la somme de 70 \$ par ménage sur le prix de la vidange.

ANALYSE GRATUITE DE L'EAU DES PUIITS DOMESTIQUES

En 2019, la Municipalité d'Ulverton reprend son programme de 2014 d'analyse gratuite de l'eau potable pour tous les citoyens de la municipalité. Après un appel d'offres auprès de quatre laboratoires pour s'assurer du meilleur prix, on a retenu les services du plus bas soumissionnaire.

Les citoyens d'Ulverton devront se présenter au Centre communautaire, munis d'une preuve de résidence, les 1er et/ou 8 juin, entre 9 h à 15 h pour s'enregistrer au programme, recevoir une trousse d'échantillonnage, prendre connaissance de la marche à suivre pour la prise d'eau et les modalités du retour de l'échantillon. Chaque participant recevra directement du laboratoire les résultats de son analyse, le tout sans frais.

Ces programmes sont ponctuels; ils sont offerts cette année, mais ne seront pas récurrents. Pour la Municipalité d'Ulverton, ces divers programmes sont non seulement des outils de sensibilisation à l'importance de protéger l'environnement, mais également une façon de redonner à ses contribuables, lorsque c'est possible, des sommes qu'une gestion serrée des finances municipales permet de dégager.

DES NOUVELLES DE KINGSBURY

RECONSTRUCTION DU PONT SUR LE SENTIER DU MARAIS

Créer un pont... entre le citoyen et la nature!

La municipalité de Kingsbury est fière d'annoncer la mise en branle des travaux visant la reconstruction du pont sur le sentier du marais et la réfection du belvédère de la croix. Grâce à une subvention du Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur dans le cadre de son Programme de soutien à la mise à niveau et à l'amélioration des sentiers et des sites de

pratique d'activités de plein air (PSSPA), il sera dorénavant possible de réintégrer le sentier de la boucle du marais aux installations sportives de la municipalité. Les randonneurs d'ici et d'ailleurs bénéficieront donc d'un environnement sécuritaire et d'une expérience de qualité permettant de découvrir l'environnement unique du marais.

Grâce à l'expertise de certains de nos citoyens, nous avons pu convaincre le Ministère de la nécessité et de la faisabilité de notre projet. Nous faisons maintenant appel à des bénévoles pour l'exécution des travaux qui devraient débuter au courant du mois de mai.

BÂTIR UN BELVÉDÈRE AU PIED DE LA CROIX : UN PROJET COMMUN

La subvention du ministère et la portion du montant investi par la municipalité servira également à la reconstruction du belvédère de la croix qui n'était plus utilisable. À la suite des travaux qui seront effectués en collaboration avec Les Sentiers de l'Estrie, il sera

à nouveau possible de se rendre à cet endroit pour profiter de la magnifique vue sur les alentours.

UN PARC ET UN PAVILLON NEUFS!

Pour une troisième année, des travaux d'aménagement et d'entretien seront exécutés dans le Parc Isabelle-Brasseur. Grâce à une aide financière du FDT, le Fonds de Développement du Territoire de la MRC du Val-Saint-François, il a été possible de répondre à la priorité ciblée par les citoyens de Kingsbury lors d'une consultation en 2015.

À la question : « Quel projet vous tient à cœur? », celui du parc a été retenu en premier et diverses actions ont été posées depuis. Mentionnons d'abord la construction d'un magnifique pavillon entièrement exécuté par des citoyens et citoyennes bénévoles. Pour compléter ce projet, il reste le plancher d'ardoise à faire, pour lequel nous aurons aussi besoin de citoyens et de citoyennes intéressés.e.s à fournir de l'aide.

Une autre étape a été franchie avec le creusage des fossés, ce qui a permis le drainage des terrains qui retenaient d'importantes quantités d'eau. Cette année, l'aménagement de ces fossés et de plates-bandes, la plantation d'arbres et d'arbustes, l'installation de bancs, de tables et de jeux, viendront créer un lieu de rencontre agréable à fréquenter et dont nous pourrions tous être fiers et fières.



CHRONIQUE

CHRONIQUE CULTURELLE

Par Stéphanie Girard, agente de communication au Centre d'Art de Richmond

Le printemps et l'été se dérouleront sous le signe de la culture et du dynamisme dans la région! Du côté du Centre d'Art de Richmond quelques spectacles sont encore à venir : Contes des Frères Grimms (17 mai), David Goudreault (18 mai), Émile Proulx-Cloutier (24 mai), Les Ringos (8 juin) et Hallelujah Leonard (22 juin). Les élèves de l'École de musique du Centre d'Art présenteront également le fruit de leurs efforts soutenus lors de deux concerts. Le 26 mai ce seront les élèves

en musique qui monteront sur scène tandis que le 2 juin, les étudiants en chant fouleront les planches. À noter à votre agenda : c'est le 21 prochain que le Centre d'Art dévoilera sa prochaine programmation qui rassemble une multitude d'artistes de talent! Restez à l'affût!

Au Centre d'interprétation de l'Ardoise, l'été s'annonce palpitant avec plusieurs activités au programme!

THÉÂTRE D'ÉTÉ

- 1er juin : Lettre d'une inconnue

- 6 juillet (programme double) : Voyager avec Cendrars / La prose du transsibérien / Les Pâques à New-York
- 27 juillet (programme double) : Le plaisir de rompre / Achats de Noël
- 17 août : Zoo Story
- 14 septembre : Hypothèque

Profitez du bon temps (ou d'une journée plus grise!) pour réserver votre visite au Musée de la Société d'histoire du Comté de Richmond qui sera aussi ouvert cet été!



TRANSFORMER LA MATIÈRE
CRÉER LA VALEUR

Cascades

RÉCUPÉRATION + PAPIERS + EMBALLAGE CASCADÉS.COM

Brochetterie - Restaurant
Chez Mike

LIVRAISON GRATUITE

819 644-0099 382, rue Craig

| | |
|-------------------|-------------------------|
| PIZZA | PITAS - CLUB |
| SPAGUETTI | CREVETTES |
| LASAGNE | STEAK HACHÉ |
| POUTINE | FISH & CHIPS |
| SOUS-MARIN | POULET BBQ |
| BROCHETTES | |

ET SI ON BÉNÉVOLAIT!

LE GRAND RICHMOND DIT MERCI À SES BÉNÉVOLES

Les municipalités de la grande région de Richmond ont tenu à souligner la Semaine de l'action bénévole en organisant un souper en reconnaissance de l'apport de nombreux bénévoles.

Organisée par la Ville de Richmond en partenariat avec le Centre d'action bénévole de Richmond ainsi que les Municipalités de Kingsbury, du Canton de Cleveland et du Canton de Melbourne, cette soirée a permis d'accueillir pas moins de 185 bénévoles représentant une cinquantaine d'organismes.

Une nouvelle formule a été proposée cette année : chaque organisme pouvait soumettre la candidature d'une personne pour se mériter le titre de grand(e) bénévole de l'année 2019 sur le territoire de la grande région de Richmond. Le comité organisateur a reçu plus de 35 candidatures. Le comité organisateur a été très honoré d'annoncer que le titre de Grande Bénévole 2019 était décerné à madame Rita Trudeau.

Fortement impliquée dans son milieu depuis de nombreuses années, madame Trudeau a donné de son temps comme administratrice du Club Lions de Richmond-Melbourne, comme membre et présidente du Centre d'action bénévole de Richmond, comme accompagnatrice pour les aînés lors de visites médicales et comme membre de la Table de concertation pour les aînés du Val-Saint-François. Elle donne également de son temps aux Trésors du partage. Bref, son



Madame Trudeau a reçu une peinture sur ardoise de l'artiste Sandra Picken Roberts.

implication dans la communauté ne fait aucun doute et est très appréciée.

La Semaine de l'action bénévole est soulignée depuis 45 ans au Québec, et nous sommes tous très fiers et honorés

de pouvoir compter sur l'appui d'un aussi grand nombre de bénévoles et d'organismes qui œuvrent au sein de la communauté faisant de celle-ci un milieu de vie dynamique et enrichissant. Félicitations à tous les nominés!

SEMAINE DES BÉNÉVOLES

Le jeudi 11 avril 2019 se tenait le 5 à 7 de la semaine pour la reconnaissance des bénévoles des régions du Canton de Melbourne, Canton de Cleveland, Kingsbury et Richmond. Lors de cette soirée les différents organismes communautaires devaient nommer une personne s'étant démarquée pour le bénévolat dans lequel elle s'est impliquée au cours de la dernière année. Le Canton de Melbourne a souligné le travail de Madame Monique McClemens qui offre beaucoup de temps à différents secteurs d'activités dans la région de Richmond.

La récipiendaire du prix du Bénévolat pour l'année 2019 est Madame Rita Trudeau qui est une citoyenne de Melbourne. Félicitations à Madame Trudeau! Madame McClemens, le Canton de Melbourne vous remercie pour votre engagement dans notre communauté.

Thursday, April 11, 2019 was a 5 to 7 for the recognition of volunteers from the regions of the Township of Melbourne, Canton of Cleveland, Kingsbury and Richmond. During this evening, the various community organizations were to name a person who stood out for the volunteer work in which they were involved during the past year. The Township of Melbourne highlighted the work of Mrs. Monique McClemens who offers a lot of her free time to different sectors of activity in the Richmond area.

Note that the recipient of the Volunteer Award for the year 2019 is Mrs. Rita Trudeau who is a citizen of Melbourne. Congratulations to Mrs. Trudeau.

Ms. McClemens, the Township of Melbourne thanks you for your commitment to our community.



COMMUNAUTAIRE

PAS BESOIN D'ATTENDRE LA RETRAITE POUR FAIRE DU BÉNÉVOLAT AU CŒUR DE NOTRE COMMUNAUTÉ!

À la suite du lancement du livret bilingue Le CAB, une ressource essentielle au CŒUR de notre communauté, le comité de recrutement de bénévoles et promotion des services qui a vu à sa création, n'a pas ménagé ses efforts pour en faire la promotion.

Ainsi, les directeurs généraux et les secrétaires de direction des 5 municipalités du territoire que couvre le Centre d'action bénévole (CAB) de Richmond, ont été rencontrés afin que soit clairement transmise la mission que s'est donnée l'organisme communautaire soit : recruter des bénévoles à court, moyen et long terme et faire connaître ses 14 services en maintien à domicile et pour la population en général

Ces rencontres personnalisées ont également permis l'appropriation du contenu du livret par les travailleurs municipaux qui sont aux premières loges pour entendre les besoins de leurs citoyens. « Ces livrets si utiles et faciles à consulter seront mis à la disposition de nos citoyens au bureau municipal. Certains auront sûrement envie de s'impliquer, de donner un peu de temps à ceux qui en ont tellement besoin. En feuilletant ce livret, j'ai réalisé qu'on n'a pas à attendre d'être à la retraite pour faire du bénévolat! Certaines formes de bénévolat demandent peu. Parfois, même une heure par semaine peut faire une différence », constate l'une des directrices générales qui œuvre en milieu rural.

Ont également été rencontrées tout dernièrement les diverses associations anglophones et francophones du territoire, la Chambre de commerce et d'industrie, les médecins, infirmiers, travailleurs sociaux, pharmaciens, commerçants et aussi les communautés religieuses de toutes confessions.

« On souhaite rejoindre le plus de gens possible pour les informer de nos services mais surtout afin de leur transmettre l'envie d'être à l'affût, éveillés aux conditions de leurs voisins; devenir carrément des passeurs d'informations afin de coupler nos services aux besoins des aînés et à la population en général », expose Louise Bédard, coordonnatrice des services en maintien à domicile.

Quant à la vision à long terme du CAB de Richmond, elle vise à s'ancrer aussi auprès des jeunes. « Nous souhaitons contribuer à revivifier une culture de générosité, de « passer au suivant ». Ça doit commencer tôt, en bas âge. Le comité et moi-même souhaitons établir des liens durables notamment avec les milieux scolaires », nous lance avec détermination Louise Bédard. Pour ce faire, le conseil d'établissement de l'école du Plein-Cœur a accueilli en mai dernier l'un des membres du comité qui a livré aux parents, enseignants, direction et personnel de soutien, une présentation du livret, de la situation actuelle et des objectifs à atteindre ensemble, pour notre communauté. Une démarche toute semblable a également été entreprise auprès de la Regional High school, qui s'est montrée tout aussi sensible à la cause.

Communiquez avec nous! Centre d'action bénévole de Richmond : 819 826-6166

NO NEED TO WAIT FOR RETIREMENT TO GIVE VOLUNTEER TIME TO THE COMMUNITY!

Following the recent launch of the bilingual booklet The CAB, an essential resource in the HEART of the community, the committee for the Promotion of Services and Volunteer's Recruitment that developed this useful tool, has worked diligently to ensure its promotion.

Thus, Directors-general and executive secretaries of the 5 municipalities on the territory covered by the Richmond Volunteer Center (CAB) have been encountered so that

the community organization's mission could be clearly transmitted: recruit volunteers in the short, medium and long term and make known the 12 home care and population services.

social workers, pharmacist, merchants and also religious communities of all faiths.

« We hope to reach as much persons as we can to provide informations about our services. But most of all, we expect to transmit a wish to be on the lookout for our neighbors concerns, become downright informations transmitters in order to link our services to seniors needs and to the population in general», states Louise Bédard, the CAB's Home care services coordinator.

Regarding to the Richmond CAB's long-term vision, it wishes to anchor the young people in these values. « We do hope to contribute for the revival of a culture of generosity, to offer an opportunity to give back to the community. It must start as soon as possible, at a young age. The committee and me have a



Those one-on-one meetings have made the appropriation of the booklet content possible for the municipal workers that must be said, are right on hand to listen to their citizens's needs.

« Those so useful booklets and easy to refer will be available at the township office to our citizens. Some of them would surely have an interest to get involved, to donate a little of their time for those who really need it. By browsing through the booklet, I realised that there's no need to wait for retirement to give volunteer time! Certain forms of volunteerism require little. Even 1 hour per week could make a difference», notes one of the executive directors who works in rural area.

Most recently, various anglophones and francophones associations of the territory have been encountered, as well as the Chamber of commerce and industry, the doctor, nurses,

view to establishing permanent links in particular with school environments», called out Louise Bédard with determination.

To make it happened, the Plein-Cœur School's council responded lately in May to the invitation of the CAB's Committee and welcomed one of the Committee members who gave to the parents, teachers, director and support staff a presentation on the booklet, exposed the actual situation and the objectives for which they would work together for our community.

A very similar approach has been also made with the Richmond Regional High School which has been very sensitive to that issue as well.

Contact us and get involved! Richmond Volunteer Center: 819 826-6166

SERVICES RÉCRÉATIFS

UNE PROGRAMMATION D'ÉTÉ ÉCLATÉE POUR RICHMOND!

François Séguin, directeur du service récréatif de Richmond

Pour en savoir plus, communiquez avec François Séguin, directeur du service récréatif de Richmond au 819 826-5814 ou à l'adresse loisirs@ville.richmond.qc.ca.

RETOUR DES VENDREDIS EN FOLIES

Les vendredis en folies sont de retour cet été à compter du 28 juin! Des spectacles gratuits auront lieu, à partir de 19 h, à la

Place René-Thibault (parc du centre-ville) durant 8 semaines! Chaque semaine un organisme de la région sera partenaire de l'évènement et tous les profits du bar iront directement à eux. Une belle façon de les encourager tout en passant une belle soirée!



OUVERTURE DES PLATEAUX SPORTIFS DE LA VILLE DE RICHMOND

- Terrain de balle : ouverture début mai, pour infos : 819 826-5814
- Piscine municipale : ouverture à la fin juin (fin des classes), pour infos : 819 826-2237
- Pickleball : ouverture début mai, pour infos : 819 826-5814
- Terrain de tennis : ouverture le 1er juin, pour infos : 819 826-5814
- Patinoire extérieure : ouverture début mai, pour infos : 819 826-5814
- Parc de planche à roulettes : ouverture le 1er mai



Prenez note que ces dates sont à titre indicatif seulement et sont sujettes à changement selon la météo. Merci!

PISCINE MUNICIPALE – COURS DE NATATION

La piscine municipale ouvrira à compter du 24 juin prochain et les inscriptions pour les cours de natation se feront du 3 au 6 juin, de 16 h à 20 h à la piscine municipale.

INSCRIPTIONS – BASEBALL MINEUR

Voici les informations pour les enfants intéressés à jouer au baseball cet été!

Les mercredis soirs du 5 juin au 14 août inclusivement.

5-7 ans : 18 h à 19 h 8 ans et + : 19 h à 20 h

Tarifs : 1 enfant : 35 \$ 2 enfants :

60 \$

3 enfants : 90 \$ 4 enfants et + : 100 \$

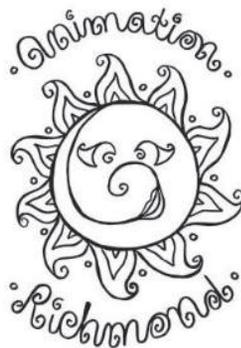
Pour s'inscrire, il faut simplement se présenter au terrain de balle de Richmond le 5 juin prochain!

Pour en savoir plus, communiquez avec Carol Arbery au 819 826-5064

SERVICE D'ANIMATION ESTIVALE

Le service d'animation estivale de Richmond aura lieu à l'aréna P.E. Lefebvre du 25 juin au 9 août (7 semaines). Une semaine supplémentaire est aussi offerte, en cas de besoin du 12 au 16 août. Les inscriptions ont déjà eu lieu, mais il est encore temps de s'inscrire, moyennant un léger supplément pour frais de retard.

Pour infos et inscriptions, communiquez avec le Service récréatif de Richmond au 819 826-5814 ou à l'adresse loisirs@ville.richmond.qc.ca.



CANOT-KAYAK RICHMOND

Ouvert depuis 2005, Canot-kayak Richmond est le seul centre de descentes de rivières guidées sur la St-François entre Sherbrooke et Drummondville. Si vous n'avez pas encore eu l'occasion de découvrir les magnifiques paysages de la rivière St-François, vous serez charmés par la végétation de ses berges magnifiques fréquentées par une faune sauvage très variée. Avec plus de 1 400 visiteurs l'été dernier, nous avons été le coup de cœur touristique dans le Val-St-François!

Canot-kayak Richmond

Ouvert du 17 juin au 1er septembre
220, rue Principale Sud

Pour en savoir plus, communiquez avec l'équipe au 819 826-2414 ou à l'adresse www.canotkayak.com.

RAPPEL – INTERDICTION DE FUMER



Ceci est un rappel qu'il est interdit de fumer la cigarette, le tabac ou la marijuana dans les aires de jeux pour les enfants. Que ce soit sous forme de cigarette, de pipe ou de cigarette électronique, la consommation de tabac et de marijuana est interdite dans tous les aires de jeux pour enfants sur le territoire de la Ville de Richmond.

Voici des exemples où s'est interdit :

- Terrain de balle
- Patinoire extérieure
- Parc de planches à roulette
- Piscine municipale
- Terrains de tennis
- Volleyball de plage
- Terrains de soccer
- Canot-kayak Richmond
- Place René-Thibault (parc centre-ville)

CHAÎNE FAMILIALE QUÉBÉCOISE
MAGASINS DE RABAIS

Korvette

JUSTE PRIX, PRÈS D'ICI

Au service des gens de la région de Richmond

www.korvette.ca

555, Craig Est, Richmond
819 826-6258

DEPUIS MARS
1988

Savourez notre nouveau chili fait de nos délicieuses saucisses!

LES GARS DE SAUCISSE
THE SAUSAGE GUYS

9 rue Bridge, Richmond Qc.
www.lesgarsdesaucisse.com

CHILI À LA SAUCISSE SAUSAGE CHILI
NOUVEAU PRODUIT

CHRONIQUE

SOYEZ PRÊT ET PRÊTE EN CAS DE VAGUE DE CHALEUR

Considéré comme le troisième été le plus chaud jamais enregistré au Québec, 2018 fut aussi l'un des étés ayant causé le plus d'ennuis de santé aux citoyens. Seulement sur le territoire de l'Estrie, 15 décès ont été attribués aux températures excessives. Avec l'augmentation des extrêmes de température attribuable aux changements climatiques, les étés comme 2018 risquent de devenir de plus en plus fréquents. D'ailleurs, selon les estimations d'ici 15 à 20 ans un été normal ressemblera à celui de 2018 avec un grand nombre de jours dépassant la barre des 30 degrés Celsius. Il est donc important de nous adapter et d'être vigilant lors des journées chaudes d'été.

Nous sommes tous à risque d'être affectée physiquement lors d'une vague de chaleur, néanmoins certaines personnes doivent être encore plus vigilantes ou nécessitent de notre part une plus grande surveillance. Bien évidemment les personnes âgées, les enfants de moins de 5 ans ainsi que les travailleurs exposés à la chaleur sont les premiers à qui nous pensons au bien-être lors d'épisode de canicule. Il faut toutefois, aussi savoir que les personnes ayant de graves problèmes de santé mentale, des problèmes de consommation d'alcool ou de drogue et les personnes qui n'ont pas accès à un endroit frais ou climatisé sont tout aussi à risque d'être en danger pendant une période de chaleur caniculaire.

Certains symptômes sont à surveiller chez les adultes comme chez les enfants. En cas de doute, n'hésitez jamais à appeler le 811.

Voici certains symptômes chez les adultes nécessitant une intervention rapide d'un professionnel de la santé :

- difficulté à respirer;
- convulsions (raideur du corps et contractions saccadées et involontaires des muscles);
- signes de dégradation de l'état de conscience : confusion, comportement inhabituel, agitation, hallucinations;
- absence de réaction aux stimulations;
- perte de conscience;
- signes d'un coup de chaleur : peau sèche, rouge et chaude ou pâle et froide, température de plus de 39,5 °C (103,1 °F) au thermomètre buccal ou de plus

de 40 °C (104 °F) au thermomètre rectal, étourdissements ou vertiges, paroles confuses et illogiques, comportement agressif ou bizarre;

- malaise généralisé.

Le coup de chaleur peut survenir brusquement et entraîner la mort en un court laps de temps s'il n'est pas traité.

L'impact de la chaleur sur les enfants est encore plus problématique, car, la détérioration de leur état de santé peut être rapide et difficile à remarquer. À l'apparition de symptômes, il est souvent nécessaire de consulter un professionnel de la santé afin d'assurer le prompt rétablissement de l'enfant. Voici certains symptômes indiquant des complications liées à la chaleur :

- peau, lèvres ou bouche sèches;
- couleur anormale de la peau, qui devient pâle ou rouge;
- maux de tête;
- yeux creux et cernés;
- urine foncée et en moins grande quantité;
- vomissements, diarrhée;
- agitation inhabituelle, irritabilité ou confusion;
- difficulté à respirer;
- somnolence, sommeil prolongé et difficulté à se réveiller;
- température corporelle de plus de 38,5 °C (101,3 °F) au thermomètre rectal ou de plus de 37,5 °C (99,5 °F) au thermomètre buccal.

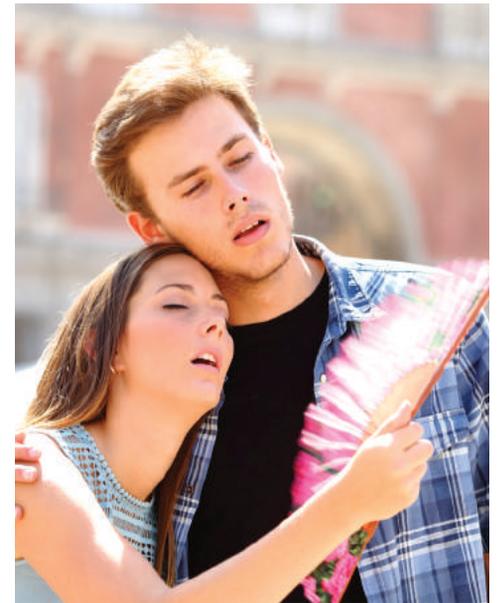
Comment se protéger

Pour se protéger, il est essentiel de s'hydrater suffisamment, d'éviter l'alcool et de réduire sa consommation de caféine. Il faut aussi se rafraîchir en prenant une douche ou un bain frais tous les jours tout en s'assurant d'hydrater notre peau avec une serviette d'eau fraîche plusieurs fois par jour. Il faut s'assurer de porter des vêtements adaptés à la chaleur et au soleil en privilégiant les vêtements qui nous protégeront du soleil tout en étant amples et légers. Il faut aussi réduire l'effort physique lors de ces journées, et ce, même lorsque nous sommes en bonne santé.

Pour ce qui est des bébés ou des enfants assurés vous de les hydrater suffisamment. Il est important pour les enfants de leur faire boire de l'eau au 20 minutes, d'allaiter plus régulièrement les nourrissons et de faire boire de l'eau aux bébés entre chaque biberon. Les bains et les serviettes d'eau fraîche seront eux aussi des outils importants pour protéger les enfants de la chaleur. Les enfants sont plus sensibles à la chaleur que les adultes, il faut donc limiter davantage leurs expositions à toutes activités qui pourraient les exposer aux températures excessives, pour ce faire, déplacez vos activités extérieures à des heures où la température est plus clémente.

Autant les municipalités que les différents services sociaux s'assurent lors d'une canicule de mettre en place des mesures d'atténuation. Informez-vous après d'eux afin de connaître les différents outils qu'ils ont mis en place afin de vous rafraîchir gratuitement. N'hésitez donc pas à nous contacter pour avoir plus d'information lors de ces périodes chaudes d'été :

Hôtel de ville de Richmond : 819 826-3789



**Alain RAYES**
Député de Richmond-Arthabaska
alainrayes.ca
alain.rayes@parl.gc.ca

1-877-751-1375 (sans frais) | 819-751-1375
3, rue de la Gare, C.P. 6, **Victoriaville** (QC) G5P 6S4
349, boul. Saint-Luc, **Asbestos** (QC) J1T 2W4
11, rue St-Georges, local 200, **Windsor** (QC) J1S 1J2
362, rue Principale, **Daveluyville** (QC) G0Z 1C0



Chantale Fortin
Directrice

44 Rue Craig
Richmond
Québec J0B 2H0
☎ (819) 826-2413
☎ (819) 826-1829
✉ Max8629d@provigo.ca



CHRONIQUE

FLASHFOOD, VOUS CONNAISSEZ?

FlashFood c'est une application qui vous permet d'économiser en réduisant le gaspillage alimentaire! Saviez-vous que, dans la plupart des épiceries, les aliments d'épicerie qui ne sont pas vendus et qui approchent la date suivant la mention « meilleur avant » jusqu'à 2 semaines sont simplement jetés!

Selon Recyc-Québec, au Canada, 58 % de la nourriture est jetée tout au long de la chaîne alimentaire pour un total de 35,5 millions de tonnes. On évalue à 11,2 millions de tonnes la quantité de résidus évitables, soit d'aliments qui auraient dû être mangés ou donnés (ex. : à des banques alimentaires) plutôt que jetés. Cela représente suffisamment de nourriture pour nourrir toutes les personnes habitant au Canada pendant près de 5 mois.

L'application Flashfood permet aux consommateurs de recevoir des rabais significatifs sur les aliments dont la durée de conservation est plus courte, ce qui permet d'économiser de l'argent et de réduire le gaspillage alimentaire! Comment faire pour utiliser cette application.

1. D'abord, installez l'application FlashFood sur votre téléphone mobile.
2. Commencez à parcourir les aubaines jusqu'à 50 % de rabais, immédiatement sur l'application Flashfood.
3. Choisissez votre épicerie locale (le Maxi de Richmond y participe!)
4. Liez votre carte de crédit à votre compte et achetez des articles de votre épicerie locale à des rabais substantiels directement à partir de votre téléphone.

5. Rendez-vous au magasin afin de récupérer vos aliments dans la zone Flashfood. N'oubliez pas de vous présenter au comptoir du service à la clientèle afin de confirmer vos achats.

L'utilisation de l'application FlashFood possède plusieurs avantages.

- Économisez de l'argent : avec Flashfood, profitez de 50 % de rabais à votre épicerie locale.

- Réduisez les émissions de GES : contribuez à lutter contre le gaspillage alimentaire et à réduire les émissions de CO²
- Gagnez du temps : achetez des aliments directement à partir de l'application Flashfood qui est facile à utiliser.

Faites vite ! Installez l'application sur votre téléphone mobile et économisez!



Desjardins

Caisse du Val-Saint-François

Siège social / Head office

77, rue St-Georges, Windsor (Québec)

819 845-2707 - 1 877 826-6558

Centres de services / Service Centers

Durham-Sud - Richmond - Valcourt

Membre APCH
1990-1991-1992-1993-1994-1995-1996-1997-1998-1999-2000-2001-2002-2003-2004-2005-2006-2007-2008-2009-2010-2011-2012-2013-2014-2015-2016-2017-2018-2019-2020-2021-2022-2023-2024-2025

CONSTRUCTION & RÉNOVATION

Toiture
Portes et fenêtres
Revêtement, extérieur
Finition intérieure

Sylvain Cadorette, prop.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL 819 826.1863 / 819 572.1083

CHRONIQUE

LA VERDURE EST À NOS PORTES!

Janie Roarke, Club Quad de la MRC du Val St-François

En tout premier lieu, au nom du Club Quad de la MRC du Val St-François j'aimerais faire quelques remerciements.

À tous nos agents de sentiers qui ont assurés la sécurité de nos 200 kilomètres de pistes tout au long de la saison. Ce fut

un hiver où dame nature n'a été d'aucun répit. Merci également aux gens qui se sont déplacés en grand nombre à la parade annuelle de la St-Patrick qui se déroulait à Richmond. D'ailleurs le méchoui de fin de saison fut un succès, merci à tout ces gens qui sont venus fraterniser et déguster cet excellent festin. Vos encouragements sont importants pour nous!

Bonne saison estivale!



LES CITOYENS ET LES CITOYENNES AUGMENTENT LEUR PARTICIPATION À LA RÉCUPÉRATION ET AU COMPOSTAGE!

La Ville de Richmond est heureuse de constater que les Richmondaises et Richmondais sont de plus en plus nombreux à participer au recyclage et au compostage. En effet, la municipalité a été à même de constater que 2018 aura été une année marquée par la réduction du volume de déchet envoyé vers le site d'enfouissement.

Grâce à leur assiduité à la récupération et au compostage, les citoyens ont permis de détourner 554 tonnes métriques de matières du site d'enfouissement. En 2018 seulement, les citoyens ont augmenté le nombre de déchet récupéré de 5,18 %. C'est donc 15,71 tonnes métriques de matières supplémentaires pour un total de 303,18 tonnes métriques de matières qui auront été récupérées l'année dernière.

L'année 2018 a aussi été une excellente année pour le compostage. En effet, la Ville a connu une augmentation de plus de 4 % du volume de matières compostées. Le total de ces matières pour l'année 2018 a atteint 251 tonnes, signe que les citoyens adoptent avec grande aisance cette pratique qui n'en est qu'à sa troisième année d'existence sur le territoire de la Ville.

Le Maire de Richmond, M. Bertrand Ménard, est très satisfait des chiffres de 2018 pour le compostage et la récupération. « La

Ville souhaite remercier les citoyens pour leurs efforts constants dans l'amélioration du bilan annuel de récupération et de compostage. Lorsqu'on implante une nouvelle pratique comme le compostage sur le territoire nous ne sommes jamais certains des résultats. Nous pouvons aujourd'hui constater que cette implantation est un franc succès, et ce, même à sa deuxième année. Il est clair que les citoyens veulent faire leur effort afin d'améliorer l'environnement et la Ville s'active avec l'ensemble de ses partenaires afin de répondre aux enjeux qui préoccupent les citoyens » souligne le Maire de Richmond.

L'impact d'une augmentation de la récupération et du compostage sur le territoire est important tant au niveau de l'environnement que de l'économie. Au chapitre de l'écologie, une augmentation de la récupération permet à l'environnement de souffler un peu en réduisant le nombre de déchet produit et elle permet de diminuer la quantité de matière qui devra être extraite de la terre. Économiquement, cette diminution du volume de déchet donne aussi un sérieux coup de pouce aux finances de la Ville. En fait, il est important de savoir que chaque tonne de matières destinées au site d'enfouissement coûte excessivement plus cher à traiter à la municipalité que

ceux destinés au compostage ou à la récupération. Cette réduction de la facture pour la Ville se reflète directement sur le compte de taxes des citoyens pour la collecte des déchets. Les citoyens gagnent donc beaucoup à réduire leur production de déchet.



La bonne nouvelle est que nous pouvons en faire encore plus et que les résultats de petits efforts supplémentaires peuvent être plus grands qu'on ne le croit. En effet, 6 % des émissions totales de gaz à effet de serre du Québec proviennent de l'enfouissement des matières organiques restant dans nos sacs poubelles, ce qui est compréhensible sachant que nos sacs à déchet contiennent encore environ 50 % de matière compostable. Réduire la taille de nos sacs poubelles est encore plus facile lorsque l'on sait que ceux-ci sont aussi utilisés à près de 20% par des matières récupérables. Un grand

total de 70% du volume de nos sacs poubelles peuvent donc être revalorisés et prendre une direction autre que le dépotoir. Bien sûr, plusieurs obstacles poussent les Québécois à préférer le sac poubelle. Voici donc des idées pour diminuer la quantité de déchets qui prennent la direction du site d'enfouissement.

LOTUS ÉKILIBRE
massothérapie
kinésithérapie
pose d'extension de cils

*Josiane
Drouin-Pelletier*

gorendezvous.com/josianepelletier
819 570 7761

461, rue Principale Nord,
Richmond J0B 2H0

203, Principale N., Richmond - 819-919-6779

FRIPERIE

Le Walk In

**Vêtements pour toute la famille!
de Tout Petit à Taille Plus
Bienvenue à tous!**

CHRONIQUE

Pour le compost

Afin de réduire l'odeur ou les inconforts causés par votre bac de compost, quelques astuces très simples peuvent être mises en place afin d'augmenter votre désir de composter. Le plus important est avant tout d'avoir à la maison un petit bac de transfert vers le bac brun, facile d'accès, qui répond à vos besoins et qui est installé dans un endroit qui vous invitera à l'utiliser et où sa vue ne vous rebutera pas. Prenez ensuite un instant simplement pour bien l'installer et choisir ce bac de transfert afin qu'il réponde bien à vos besoins. Astuce numéro deux, l'utilisation de papier journal, comme il est compostable, il peut être utilisé comme fond pour votre bac brun et fond pour votre petit contenant de transfert afin d'empêcher les débris de s'y coller. Qui plus est, cela facilitera grandement le nettoyage des bacs. Vous pouvez aussi utiliser le papier journal pour emballer vos restants de viandes. Une fois emballés, ces résidus ne produiront presque plus de petites mouches et cela réduira grandement la probabilité que des verres blancs se développent. Vous pouvez aussi utiliser un

sac compostable que vous déposerez dans votre petit contenant de transfert à la maison afin de rendre plus agréables les transferts vers le bac brun et gardera vos bacs bien propres. Assurez-vous cependant, de n'utiliser que des sacs ayant un logo compostable et non pas dégradable. En effet, les sacs dégradables sont non seulement faits de plastique, mais en plus ils contaminent le compost. Deux dernières astuces pour réduire l'odeur de vos bacs, laissez l'herbe coupée au sol afin d'avoir un gazon vert et en santé comme jamais tout en ayant un bac brun qui ne vous repousse pas et enfin, évitez de mettre des liquides dans vos sacs compostables, ceux-ci peuvent se fissurer avec la chaleur et produire de fortes odeurs.

Pour la récupération

Bien souvent ce qui freine les citoyens à récupérer efficacement c'est le manque de connaissance sur ce qui se récupère. Astuce très simple, installer l'application Ca va où de Recyc-Québec (<https://www.recyc-quebec.gouv.qc.ca/apmobile-cavaou>), cette application vous explique là où

devrait aller chacun de vos déchets. Pour ceux qui aiment la simplicité, imprimez-vous une liste des objets récupérables et affichez cette liste dans un endroit facilement accessible afin d'avoir une réponse chaque fois que vous vous questionnez à savoir si un objet est récupérable. Voici une liste intéressante qui répondra à vos questions les plus fréquentes (http://www.recupestrie.com/wp-content/uploads/2018/10/statistique-repartition-matieres-sortantes_2018_recup-estrie.pdf).

Les citoyens de Richmond peuvent être fiers des données de 2018 concernant la récupération et le compost. Il est clair que tout comme l'ensemble des Québécois une amélioration de leur bilan est encore possible et cette amélioration aura très certainement un impact majeur à la fois pour l'environnement et les finances municipales. Richmond compte sur vous afin de publier l'an prochain une autre diminution de déchets détournés du site d'enfouissement. N'oubliez pas, depuis le mois d'avril, il vous est encore plus facile de composter puisque la collecte des bacs bruns se fait chaque semaine.



ENTRETIEN MÉNAGER
STEEVE FAUCHER
Résidentiel • Commercial • Industriel
819.571.9233
195 Rue Manning, Richmond, J0B 2H0 • ent_sfoucher@hotmail.com



EXCAVATION RICHMOND inc
Cell. : 819 679-2345 Rés. : 819 826-2345



Magasin Comeau

396, rue Principale Nord, Richmond (Québec) J0B 2H0
819 826-6441

Tissus, rideaux, cuvette, foam, tissus patio,
Confection sur mesure
Cours de couture

Site web: magasincomeau.com



CHRONIQUE

LA MALTRAITANCE ENVERS LES AÎNÉS, PARLONS-EN !

Plusieurs personnes font difficilement la distinction entre les deux mesures de protection suivantes : Procuration et mandat de protection, pouvant être utilisées pour protéger les biens et désigner un mandataire qui veillera à la sauvegarde du patrimoine. D'autres mesures de protection peuvent être appliquées sans et avec l'autorisation du Tribunal.

CE MOIS-CI : HOMOLOGATION DU MANDAT DE PROTECTION/ PARTIE 1

L'homologation du mandat de protection est une procédure judiciaire qui relève de la Cour supérieure du district où réside le mandant et qui sert :

- À vérifier l'existence du mandat ;
- À vérifier sa validité ;
- À déclarer que le mandant est inapte.

La responsabilité d'entreprendre la procédure en homologation du mandat appartient au mandataire désigné ou aux intervenants qui constatent l'inaptitude du mandant ou encore son besoin de protection ou de représentation. Ces derniers avisent alors le mandataire de la nécessité de faire homologuer le mandat. Si le mandat de protection est introuvable, s'il est non conforme ou s'il n'y a pas de mandat rédigé, un régime de protection pourra alors être ouvert, le cas échéant.

Attention : ce n'est pas la famille qui peut décider quand son parent âgé est devenu inapte. Des évaluations médicales et psychosociales doivent être faites.



Vous vivez une situation de maltraitance ou vous en êtes témoin ? Renseignez-vous à DIRA-Estrie, Centre d'aide aux aînés victimes de maltraitance, au 819-346-0679 pour savoir ce que nous pouvons faire pour vous aider. Service gratuit et confidentiel.



DIRA-Estrie

Centre d'aide aux aînés victimes de maltraitance

Carrefour des aînés
300, rue du Conseil, bureau 337
Sherbrooke (Québec) J1G 1J4
819 346-0679



MICHÈLE PELLETIER, D.O.
Ostéopathe

Soins de santé en ostéopathie
109 Coiteux, Richmond

Sur rendez-vous :
www.Clinique-Pelletier.com
819.780.9642



**Fleuriste
Richmond Inc**

Fleurs naturelles et séchées
pour toutes occasions
Flowers for all occasions

Manon Morin
propriétaire
manonmorin@cgocable.ca

100, Principale Nord
Richmond (Québec) J0B 2H0
Tél.: (819) 826-3744
Sans frais : 1 877 826-3744



*Déjà 10 ans !
Merci à notre clientèle*

Boucherie Service de traiteur Repas prêts-à-servir

Bonne saison estivale !

La Bouchère du Village

819 826-5222

76, rue du Collège Nord, Richmond (Québec) J0B 2H0

bouchereduvillage.com

CHRONIQUE

S'OUVRIRE AU MONDE!

En 2018, plus d'un demi million d'étudiants et d'étudiantes, tous les niveaux confondus, ont choisi le Canada afin de poursuivre leur éducation. Les raisons principales qui font du Canada une destination de choix pour les étudiants sont la qualité du système d'éducation; la réputation d'une société tolérante et non-discriminatoire et le sentiment de sécurité en générale.

La Commission scolaire Eastern Townships et son Programme d'étudiants et d'étudiantes internationaux peuvent être fiers d'avoir accueillis quelques-uns d'entre eux dans la communauté de Richmond et des environs! Ces jeunes ont choisi la région pour le bilinguisme, la quiétude et l'accueil bienveillant de sa population.

À l'école secondaire régional de Richmond, on connaît bien Jianda et Shicheng. Tous les deux arrivés de Chine en 2017, ils ont dès lors été hébergés au sein de familles d'accueil

avenantes. Ils comptent maintenant obtenir avec succès leur diplôme d'études secondaires cette année!

Leur présence est un atout de diversification pour l'école et la communauté. On y encourage le respect d'autrui et la citoyenneté globale. De plus, les élèves locaux peuvent voyager en gardant les deux pieds dans le Val-Saint-François!

Pour plus d'informations, www.etsb.qc.ca.

MAKING THE WORLD A LITTLE SMALLER ONE STUDENT AT A TIME

In 2018, more than half of a million students, from all levels of studies have chosen Canada to pursue their education. The top 3 reasons why international students choose Canada are: the quality of our educational system; our reputation for being a tolerant and non-discriminatory society and the general feeling of being safe.

The Eastern Townships School Board and its International Student Program can be proud to have welcomed a few of them in our Richmond community! They chose the area for its bilingualism, its peaceful atmosphere and the generosity of its people.

At Richmond Regional High School, Jianda and Shicheng are well known. Both arrived from China in 2017 and will be receiving their High School diplomas this year. On arrival into the area, they were warmly welcomed into a local host family.

Their presence has had a positive impact in their school and the entire community. Their presence has brought a diversity that encourages respect for others and a sense of global citizenship. As well, local students can travel around the world while keeping both feet in the Val-Saint-François!

For more information, www.etsb.qc.ca

L'ARDOISE VERTE

DU BŒUF ÉLEVÉ LOCALEMENT

Si vous prenez le chemin Healy à Cleveland cet été, il se peut que vous aperceviez de belles bêtes dans les champs. Ce sont celles de la Ferme Clevely qui se spécialise depuis 2007 dans l'élevage de bovins Angus rouges et noirs. La race Angus est reconnue pour sa facilité d'entretien, ses aptitudes laitières et son potentiel de croissance, en plus de bien répondre au modèle d'entreprise visé par ses propriétaires Anik Marchand et Jérôme Richard, soit celui valorisant l'utilisation de pâturages.

Le bœuf de la Ferme Clevely est vendu en quart et en demi-carcasse. Rib steaks (steak de côtes), T-Bone, filet mignon, rôti, macreuse, flanc, bavette, tournedos, cubes, haché; toutes les coupes sont possibles et tout est emballé sous vide.

Plus de détails : 819 571-2010
Facebook : @FermeClevely

JN AUTO CONTINUE DE SE DÉMARQUER DANS LE MARCHÉ DES VÉHICULES ÉLECTRIQUES

Vous avez peut-être aperçu plusieurs Tesla sur les routes de Richmond au cours des dernières semaines. Ce n'est pas le fruit du hasard. JN Auto continue sa croisée pour accompagner les automobilistes qui souhaitent faire le saut vers un véhicule branchable. « Les gens de la région sont heureux de pouvoir rouler en Tesla et ne plus être obligés de se rendre à Montréal ou Québec pour le service ou l'entretien. Notre équipe compte une longue expérience en véhicules électriques et peut

assurer un excellent service après-vente » a affirmé Sébastien Marcotte, co-proprétaire du concessionnaire spécialisé en véhicules usagés.

Le moindre que l'on puisse dire, c'est que le p'tit dernier de la famille Tesla, la modèle 3, ne passe pas inaperçu. Plus accessible que les autres modèles mis en marché par le célèbre fabricant californien, il a déjà conquis plusieurs électromobilistes québécois! Et il aidera certainement le gouvernement québécois à atteindre la cible de 100 000 véhicules électriques sur les routes du Québec d'ici la fin de 2020.

Par Marie-Eve Chapdelaine



Dans un cadre nature, nos chambres sont bien équipées et vous garantissent un excellent séjour. Venez profiter du spa, de la salle de sport et de notre nouvelle piscine lagon chauffée (de fin juin à fin août). Pour vos réunions de groupe ou de famille, réservez l'auberge au complet.

1185, rue du camping
Richmond (Melbourne) CANTONS-DE-L'EST • 819 826-6222
www.campingmelbourne.com aubergepapillonlune@hotmail.com



Arrive
à
Richmond

2365 Rue Galt Ouest
Sherbrooke QC J1K 1L1
Phone: 819-566-0250
Fax: 819-566-2658



« Allongez-vous, Travaillez! » - Aller de l'école, Enrichir.

L'été, c'est fait pour...
relaxer!

Massages pour 2 personnes

60 minutes

Seulement 130\$*



Soins régénérescence du visage

60 minutes

Seulement 59\$* (Rég. 68 \$)



Soins détente du visage

30 minutes

Seulement 34\$* (Rég. 39 \$)



Accès au spa extérieur
inclus avec tous les soins
et massages!

DOMAINE

un temps d'arrêt.ca
SPA RELAIS DÉTENTE

435, route 222 Racine, Qc, JOE 1Y0

450 532-5990

info@untempsdarret.ca
www.untempsdarret.ca

CHRONIQUE

RICHMOND REGIONAL KNIGHT'S NEWS GIVING BACK AND TAKING ACTION

On the night of May 22nd, Richmond Regional High School had its annual night of the arts to showcase the various talents of its students. The school raised funds to go towards the Pet Connection, a facility that cares for animals that would otherwise be euthanized. They work with the animals in the hopes of finding each and every one of them a new home. We are thrilled to have been able to help them! Students sold a variety of their art work to help raise the funds. Silk screen T-shirts, cards, and paintings were just a few of the work that were available. The Drama classes presented their spring play "It's In Your Hands" and "The Redemption of Gertie Greene". The plays were a big success! The level one Geography students presented their visual art projects centering around natural disasters and the human response.

The school also helped raise money for another great cause- The Montreal's Children's Hospital. A 5km run was organized at the Parc-Gouin in Richmond. Other various schools were also invited to participate in the event. Each runner/walker was asked to pay five dollars of which four dollars was donated to the

hospital. This initiative was planned by Sabrina Loisel and Kayla Matthews. Without our supportive community members, these events would not be such a success.

Also happening at Richmond Regional is the increase in awareness regarding climate change and the need to take action. Jessica Coddington looked into the possibility of organizing a student march in the town of Richmond but because of May is a very busy time of the year, the event could not take place. Surely students next year will make Jessica's project happen! Students in the newspaper passion polled the student body regarding the sale of single use plastic water bottles. After tallying up the results, 95% of the students at RRHS are in favour of banning the sale of water bottles. This is definitely a step in the right direction! We need to think of the current state our environment is in and the future repercussions this will have on all generations to come. We hope that the 2019-2020 school year starts off on the right foot and no longer sells single use water bottles in its vending machine. We hope that community members can also help make a difference and re-think purchasing plastic water bottles!

Jessica Blais Martin and Carl Coddington



274 ch. de la Rivière
Cleveland, QC
819 826-6617

CHRONIQUE

LA VILLE DE RICHMOND VISE À RÉDUIRE SON UTILISATION D'EAU POTABLE

Le gouvernement du Québec a renouvelé en 2019 sa Stratégie québécoise d'économie d'eau potable afin d'atteindre d'ici 2025 trois objectifs.

1. Réduction de 20 % de la quantité d'eau distribuée par personne par rapport à l'année 2015;
2. l'atteinte d'un niveau de fuites modéré selon l'indice de l'International Water Association;
3. l'augmentation progressive des investissements nécessaires pour réaliser le maintien d'actifs de façon pérenne tout en éliminant graduellement le déficit d'entretien.

Fier des investissements récents de plus de 800 000 \$ pour un nouveau puits afin d'assurer une eau de qualité aux citoyens, Richmond souhaite conscientiser ses citoyens sur l'importance de rejoindre le mouvement de réduction de l'utilisation de l'eau potable.

Selon les données de 2018, chaque richmondaise et richmondais consommait environ 488 litres d'eau par jour. Cette consommation est très semblable à celle de la moyenne québécoise. Néanmoins, elle est de loin plus élevée que la moyenne ontarienne qui était en 2015 de 386 litres d'eau potable. Bonne nouvelle, depuis 2015 la consommation des citoyens de Richmond a tout de même diminué de près de 4%. Ce qui signifie qu'afin d'atteindre l'objectif québécois de réduction de la quantité d'eau distribuée par personne, il ne reste plus qu'à diminuer de 81 litres d'eau par jour sa consommation personnelle.

Pendant l'été, il est important de surveiller son utilisation d'eau puisqu'en moyenne elle double. En effet, l'emploi du boyau d'arrosage à lui seul peut représenter une utilisation pouvant atteindre jusqu'à 1 000 litres d'eau à l'heure. La Ville de Richmond a d'ailleurs adopté un règlement afin d'inciter les citoyens à utiliser judicieusement l'eau potable. Pour ce faire :

- le remplissage d'une piscine ou d'un spa est interdit de 6 h à 20 h;

- l'arrosage des pelouses, haies, arbres, arbustes ou autres végétaux distribué par des asperseurs amovibles ou des tuyaux poreux est permis uniquement de 20 h à 23 h les jours suivants : un jour où la date est un chiffre pair pour l'occupant d'une habitation dont l'adresse est un chiffre pair; un jour où la date est un chiffre impair pour l'occupant d'une habitation dont l'adresse est un chiffre impair;
- il est interdit à toute personne d'utiliser de façon délibérée un équipement d'arrosage de façon telle que l'eau s'écoule dans la rue ou sur les propriétés voisines;
- le lavage des entrées d'automobile, des trottoirs, des patios ou des murs extérieurs d'un bâtiment n'est permis que du 1er avril au 15 mai.

Voici les 7 trucs peu coûteux que nous avons recensés et qui pourraient vous être utiles et faciles à mettre en place :

1. Éviter d'utiliser la toilette comme une poubelle ;
2. Plonger une bouteille scellée remplie d'eau dans le réservoir d'eau de la toilette afin de réduire la quantité d'eau utilisée lors de l'activation de la chasse d'eau ;
3. Installer dans la maison des robinets à débit réduit ;
4. Fermer le robinet pendant le brossage des dents ou le nettoyage du visage (permet une économie de près de 12 litres d'eau chaque minute)
5. S'assurer que vos robinets ne fuient pas (évit le gaspillage d'environ 770 litres d'eau par jour)
6. Récupérer l'eau de pluie en installant un baril récupérateur connecté à vos corniches afin de réaliser l'arrosage des fleurs, du jardin et du gazon (permet de diminuer de près de 6 000 litres son utilisation annuelle d'eau)
7. Cet été, gardez votre gazon plus long, soit entre 8 et 10 cm. Avec les chaleurs que nous connaissons non seulement il restera plus beau tout au long de l'été, mais

en plus, il retiendra davantage l'eau pour les périodes sèches. Pour vous assurer d'avoir un beau gazon cet été votre première coupe devrait être à environ 5 cm et par la suite demeurer à 8-10 cm tout l'été. Lors des périodes sèches, ne coupez pas votre gazon afin de le garder vert, sinon il jaunira pour conserver son eau dans les racines. La dernière coupe de la saison devrait être à 5 cm.

L'objectif de la Ville est donc fixé, une diminution quotidienne de 81 litres d'eau distribuée par citoyens d'ici 2025. Le conseil municipal ainsi que l'administration publique ont besoin de l'ensemble des citoyens pour y arriver. Ce ne sont pas les grandes réalisations qui feront une différence cette fois-ci, mais l'accumulation de petits efforts individuels. N'hésitez pas à visiter le site internet de la Ville afin d'avoir d'autres conseils pour réduire votre consommation d'eau, et plus encore à l'adresse suivante: www.ville.richmond.qc.ca/conseils-environnementaux/



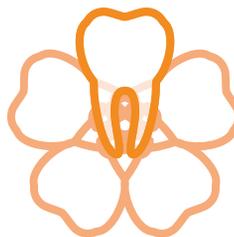
LOCATION RICHMOND INC.

(OUTILS-TOOLS)

Location remorque
Remplissage de propane
Livraison

363 Craig, Richmond,
Québec, J0B 2H0

location-richmond@hotmail.com
819 644-0080



Clinique dentaire
de Richmond

819 826-5909

FÉLICITATIONS !

Chaque année, Le Cercle des Artistes Peintres et Sculpteurs du Québec organise une vaste exposition des meilleures œuvres de ses membres suivi d'un gala récompensant les artistes s'étant démarqués par leur travail.

Pour sa 34^e édition, le concours-exposition s'est installé au Centre Brancusi à Montréal pour exposer une sélection d'œuvres provenant d'une centaine d'artistes Québécois et remettre ses prix annuels.

C'est Madeleine Lemire, artiste-peintre de Richmond qui a décroché le Premier Grand Prix dans la catégorie Frontière figurative (paysage) qui honore les œuvres qui se situent aux limites du figuratif et de l'abstrait. Le jury a particulièrement distingué «l'originalité, la valeur esthétique et technique» du tableau Série Maya 14 Ambundancia

Née à Oka, Madeleine vit et travaille à Richmond depuis 10 ans. Elle partage son temps entre son atelier du Centre d'Art de Richmond et son atelier de Oaxaca au Mexique. Elle a étudié à l'École du Louvre à Paris, à l'École des Beaux-Arts, à l'Académie des Arts et au Centre des arts Saidye Bronfman à Montréal.

Elle compte plusieurs expositions solo à Montréal, à Québec, à Toronto, à Calgary et à Victoria.

Élue membre de l'Académie royale des arts du Canada en 1996, elle a participé à plus de 40 expositions collectives au Canada, en France et aux États-Unis. De nombreuses collections dans le monde entier ont fait l'acquisition de ses œuvres.



Madeline Lemire dans son atelier de Richmond

évoé!

création | communication | nouvelles technologies

Sites Web • Graphisme • Publicité-marketing
Identité de marque

(450) 521-8291 | lfrey@evoe.ca



Série Maya 14 Ambundancia

TOYOTA
Richmond

151, route 116
Richmond (Québec) J0B 2H0
Téléphone : (819) 826.5923
Téléphone : 1.800.363.1616
Télécopieur : (819) 826.6323

ALAIN FOURNIER
Président

toyotarichmond.com
afournier@richmondque.toyota.ca
Cell. : 819 570-0717



L'ENFANCE

L'édition 2017 de l'Enquête québécoise sur le développement des enfants à la maternelle révèle que 27,7 % des enfants québécois à la maternelle 5 ans sont considérés comme vulnérables dans au moins un des cinq domaines de développement, à savoir : la santé physique et le bien-être, les compétences sociales, la maturité affective, le développement cognitif et langagier, et les habiletés de communication et les connaissances générales.

Quand on parle d'habiletés sociales, on parle souvent de l'enfant qui est capable d'attendre son tour, d'être attentif, et qui fait preuve de considération pour ses camarades. Mais, il y a aussi les habiletés socio-émotionnelles, qui permettent à l'enfant de reconnaître et de comprendre les émotions qu'il vit, ainsi que celles des autres.

Ce sont ces apprentissages qui vont lui permettre de développer des interactions positives et d'éviter ou régler

des conflits, lui fournissant ainsi un bon départ pour la vie de groupe, l'école et la vie en société en général.

Voici quelques suggestions pour stimuler le développement social et affectif des enfants;

- Passer du temps de qualité avec les enfants, être cohérent et constant, fixer des limites claires dans une relation sensible, chaleureuse et compréhensive.
- Faire un bilan de notre propre gestion des émotions, sommes-nous un bon exemple? Sommes-nous rapidement à l'écoute et réceptif aux tristesses et aux colères de l'enfant?
- Agir en tant que modèle social; montrer à l'enfant comment interagir avec les autres et résoudre des conflits. L'aider à entrer en relation avec l'autre, à comprendre ses émotions, à bien les exprimer.

- Profiter des moments de lecture pour faire ressortir le vécu émotionnel des personnages et en parler.

- Faire des jeux où l'enfant doit moduler sa conduite et développer l'autocontrôle. Par exemple, jouer avec les couleurs des feux de circulation (pour lui apprendre à quel moment arrêter, avancer, ralentir), faire des exercices de relaxation, du yoga, etc.

Se préparer à la maternelle, c'est aussi se préparer à la vie en société et ça commence très tôt.

Nancy Richard, agente de soutien pédagogique, CPE Magimo
Source; Naître et Grandir



Comité Promotion
Industrielle de la
zone de Richmond

Tél. : 819-826-1025

Courriel : cpir@ville.richmond.qc.ca

Partenaire dynamique au développement et au service de votre entreprise

Notre mission est de favoriser l'implantation de nouvelles entreprises et l'expansion d'entreprises existantes en mettant à la disposition des entrepreneurs des locaux industriels performants et abordables, soit en location ou en formule location avec option d'achat.

CHRONIQUE

5 – 4 – 3 – 2 – 1 – PARTEZ... AU MUSÉE !

- 5 lectures-théâtre,
- 4 animations historiques,
- 3 concerts de musique classique,
- 2 expositions temporaires,
- 1 salle d'exposition réaménagée.

La saison 2019 du **Centre d'interprétation de l'ardoise** vous réserve de belles surprises. En voici les détails :

Pour un troisième été, le Centre propose ses **samedis lectures-théâtre** mettant en scène des comédiens professionnels qui joueront cette année dans la grande salle du musée nouvellement aménagée. Les mises en lecture ont de nouveau été confiées à Matieu Gaumont, professeur retraité du Conservatoire d'art dramatique de Québec et citoyen de Kingsbury, dans la MRC du Val-Saint-François. Le prix du billet est de 20 \$, à l'exception de l'événement-bénéfice du 6 juillet dont le coût d'entrée est de 65 \$ pour les membres et 75 \$ pour les non-membres.

La saison débute le **1er juin à 19 h 30**, avec **LETTRE D'UNE INCONNUE** de Stefan Sweig. La comédienne Joane Simard livrera la troublante histoire d'une femme ayant consacré sa vie à l'amour d'un seul homme. Texte des chansons de Matieu Gaumont et musique de Benoît Converset.

L'événement-bénéfice du **6 juillet** sera sous le thème « **VOYAGER AVEC BLAISE CENDRARS** » et comprendra

deux pièces interprétées par le comédien Joël Fillon. Pour cet après-midi au musée, un vin d'honneur sera servi dès 15h30, puis place au théâtre à 16h30 avec **LA PROSE DU TRANSSIBÉRIEN**, voyage d'un jeune homme de dix-sept ans vers la Sibérie, suivi de **LES PÂQUES À NEW-YORK**, récit d'un jeune incroyant qui, une nuit, se remémore les derniers jours du Christ. Un buffet sera par la suite servi.

Le 27 juillet à 19h30, programme double : « **TRAGÉDIE ET COMÉDIE** ». D'abord **LE PLAISIR DE ROMPRE** de Jules Renard, histoire d'un jeune homme qui doit quitter sa maîtresse, avec Joane Simard et Hubert Bolduc. En deuxième partie, **ACHATS DE NOËL** d'Arthur Schnitzler, avec Joane Simard et Fabio Dorea dans le rôle du jeune Anatole en quête d'amour, dans les rues de Vienne, trois jours avant Noël.

Le 17 août à 19h30, Alexis Gaumont et Richard Letendre interpréteront la pièce **ZOO STORY** d'Edward Albee, histoire insensée de deux destins tragiques qui prend place dans un parc new-yorkais.

Enfin, le **14 septembre à 19 h 30**, la pièce **HYPOTHÈQUE** de Daniel Besse réunira les comédiens Lori Hazine-Poisson, Richard Letendre, Pierre Beaudry et Alexis Gaumont. La question sera de savoir ce qu'on ne ferait pas pour vivre heureux, quitte à tuer quiconque barre le chemin... Un regard incisif et cruel sur nos petits travers... et un humour dévastateur et vivifiant, tel que souligné lors de la création en 2003.

Quatre animations historiques : régines et fantômes

À 14 h : les samedis 13 et 20 juillet, 3 et 10 août – Entrée libre

Chaque étape du Chemin des Cantons a son histoire de fantômes. Mais dernièrement, c'est l'ensemble du **Chemin des Cantons** qui semble hanté... Glenn et Olivia vous invitent à venir découvrir la cause des phénomènes étranges qui perturbent le tracé historique, là où chaque objet est porteur d'histoire... et de vie!

Trois concerts en collaboration avec Orford Musique

À 14 h : les dimanches 30 juin, 14 juillet et 11 août – Entrée libre



À l'ombre des ardoises, venez passer de merveilleux après-midis musicaux grâce à cette nouvelle série de concerts extérieurs mettant en lumière de talentueux musiciens qui effectuent un stage de perfectionnement durant l'été 2019 à la célèbre Académie Orford.

Deux expositions temporaires – Entrée libre

- Du 16 juin au 21 juillet : Isabelle Dupras, courtépointière
- Du 27 juillet au 7 septembre : Hélène Poissant, artiste visuelle

Une salle entièrement réaménagée pour notre musée, c'est...

- Plus de confort et de visibilité pour la présentation des spectacles;
- Plus d'espace pour recevoir les groupes en autocar et les groupes scolaires;
- Plus de souplesse lors des locations pour réunions d'affaires et autres types de rencontres.

Pour connaître tous les détails au sujet de nos activités, des circuits de groupes en autocar ou pour offrir quelques heures de bénévolat en accord avec ce que vous aimez faire, consultez notre site Internet à centreardoise.ca ou communiquez avec nous au 819 826-3313

5 – 4 – 3 – 2 – 1 – Venez... on vous attend!



ORDRE DES
CHIROPATICIENS
DU QUÉBEC

Dre Valérie Tassé
Chiropraticienne, D.C.

1099, McGauran, Richmond J0B 2H0 T 819 826-2561
SUR RENDEZ-VOUS / BY APPOINTMENT



GUILLAUME MADORE
DENTUROLOGISTE

5 JOURS / SEMAINE
LABORATOIRE SUR PLACE

DENTUROLOGISTE

CONFECTION &
RÉPARATION DE PROTHÈSES DENTAIRES
COMPLÈTES, PARTIELLES ET SUR IMPLANTS.

CONSULTATION SANS FRAIS

à la Clinique Dentaire de Richmond • 109, rue Coiteux

819 826-2451

PLANTER UN ARBRE SUR VOTRE PROPRIÉTÉ : COMMENT BIEN LE CHOISIR?

Par l'Association forestière du sud du Québec

La liste des avantages que nous procurent les arbres est longue. En plus d'embellir l'environnement, ils purifient l'air, ils agissent comme écran acoustique, ils produisent de l'oxygène et ils interviennent sur bien d'autres sphères, tant environnementales que sociales. Peut-être voudrez-vous bénéficier de tous ces avantages en plantant vous-même votre arbre? Avant de sortir votre pelle, voici quelques suggestions pour choisir judicieusement votre arbre, puis lui donner les meilleures conditions de croissance possible.

Bien choisir son arbre

Chaque espèce d'arbre a ses particularités et croît différemment selon son environnement. Avant même de vous procurer un arbre, voici quelques questions que vous devriez vous poser :

1) À quel endroit je souhaite planter mon arbre ?

Si vous avez une maison en ville ou à la campagne, l'espace pour planter votre arbre ne sera pas le même. Il faudra regarder l'espacement horizontal et l'espacement vertical. De plus, il est important de vérifier la présence d'obstacles, tels les fils électriques ou la présence de d'autres arbres.

2) Quel arbre puis-je planter dans l'espace désigné ?

Pour vous aider dans la recherche d'un arbre pour votre propriété, Hydro-Québec a mis en ligne un outil très pratique sur son site Web : www.arbres.hydroquebec.com/arbres. Des suggestions d'arbres et d'arbustes vous

seront offertes selon l'espacement disponible et selon la distance des fils électriques.

3) Quels sont les besoins de l'arbre?

Chaque arbre possède un habitat optimal. Cela se résume principalement à l'ensoleillement, au type de sol et au drainage. Selon l'espèce, les arbres sont plus ou moins tolérants à des endroits qui diffèrent de leur habitat optimal. Ils ont aussi différents seuils de résistance à des éléments comme la pollution, la compaction du sol, les maladies, le vent, etc.

4) À quoi ressemble le système racinaire de l'arbre?

Les racines d'arbres sont très puissantes. Elles peuvent boucher les systèmes de drainage ou affecter les champs d'épuration. Les racines utilisent en moyenne un espace équivalent à la largeur de l'arbre. Certains arbres ont des racines en surface, d'autres plus en profondeur. Les racines de surface peuvent pousser la toile d'une piscine ou fendre le bitume d'une cour. Les racines profondes ne provoquent pas ces effets. Notons que les racines ne brisent pas les fondations de maisons, elles s'infiltrant plutôt dans des fissures déjà existantes. Par contre, en grandissant, elles vont faire grossir ces fissures.

5) Quel est l'entretien nécessaire de l'arbre?

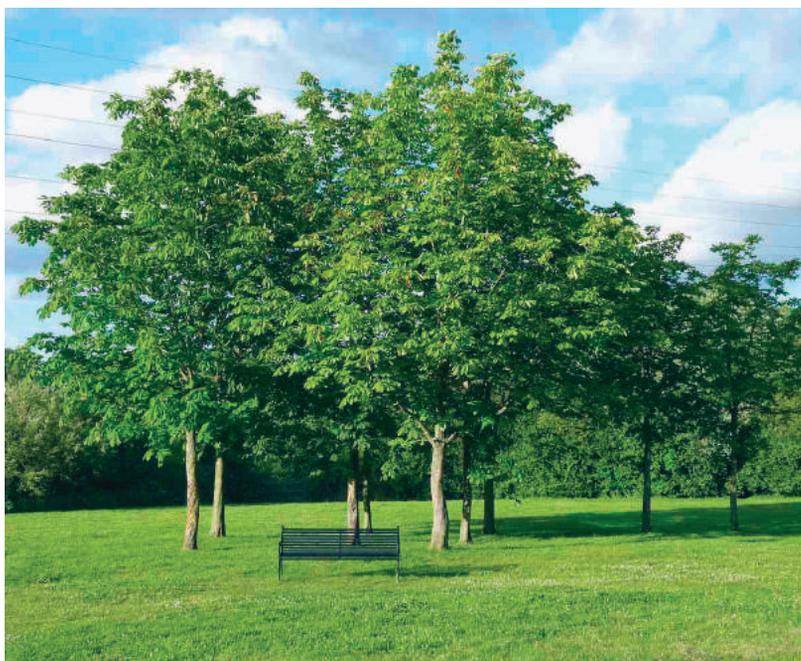
Les arbres nécessitent en moyenne peu d'entretien. Ils peuvent être élagués pour retirer les branches du bas. Les experts en élagage recommandent de ne pas couper les branches situées dans le 2/3 supérieur de l'arbre et de ne pas tailler plus de 25 % des branches. On peut aussi faire des tailles de formation. C'est-à-dire faire des

coupes pour améliorer la silhouette de l'arbre et lui donner une meilleure aération ou un meilleur ensoleillement. Il est également important de savoir qu'un élagage sévère peut nuire à la santé d'un arbre. En effet, cela peut causer un important stress et des dommages à court, moyen et long terme, comme l'apparition d'insectes ou de maladies. Un élagueur professionnel peut vous conseiller et réaliser ces travaux pour vous.

De la plantation à l'entretien

- Avant la plantation : Vous avez votre arbre, mais vous ne voulez pas le planter immédiatement? Gardez-le au frais, à l'abri du soleil et du vent, et assurez-vous que les racines soient dans de la terre humide.
- Lors de la plantation : Ameublissez le sol et ajoutez du terreau si le sol est pauvre. Mettez votre plant en terre jusqu'au niveau du collet et compactez avec les mains pour éliminer les trous d'air autour des racines. Ensuite, n'oubliez pas d'arroser généreusement.
- Après la plantation : Pensez à donner les meilleures conditions de croissance à votre jeune arbre. Pensez entre autres à nos conditions hivernales. Peut-être faudra-t-il protéger l'arbre de la neige projetée par la souffleuse en l'attachant à une planche de bois? Pensez aussi à arroser votre arbre tout au long de sa première année de vie et à arracher les herbes au pourtour dans un rayon de 50 cm, ceux-ci pourraient nuire à son développement.

Pour en savoir davantage sur les arbres du Québec, consultez le www.afsq.org.



Bleuetière
Harmonie-Nature

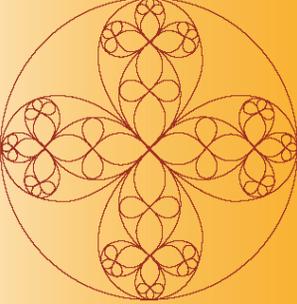
Autocueillette

Du bleuet dans un décor enchanteur

*Appelez-nous pour connaître les
journées et heures d'ouverture :*

819 826-1638

115 chemin Lay, Melbourne



✦ Ostéodynamie
 ✦ Orthothérapie
 ✦ Massothérapie
 ✦ Yogathérapie
 ✦ Thérapie crano-sacrée

Bettina Trieb
819 461-6056

**Reçu pour assurance*



Coiffure Excel
 819-826-2682

- Isabelle Blais
- Denise Chiasson
- Cassandra Desrochers
- Manon Martel, propriétaire

80, RUE PRINCIPALE NORD, RICHMOND QC JOB 2HO



USINATECH
 VOTRE PIÈCE MAÎTRESSE

Expert en fabrication de pièces mécaniques de haute précision

Usinage de production CNC
 Outillage - Engrenage - Rectification
 Soudure - Traitement thermique

Entreprise solide en pleine expansion toujours à la recherche de personnes qualifiées

CONTACTEZ-NOUS! www.usinatech.com **819.826.3774**
cv@usinatech.com

La STAR à
PRIX EXCEPTIONNEL
Très puissante ★ Ultra silencieuse !

Garantie 25 ans



729⁹⁹\$
L'ensemble
Aspirateur central DUOVAC STAR 756 AW
 Avec une trousse d'accessoires complète et boyau de 35' avec interrupteur.

DUOVAC
 Fabriqué au Québec depuis plus de 50 ans

ASPIRATEUR RÉSIDENTIEL

518, Craig, Richmond
819 826-3508

Ouvert le jeudi
9 h à 17 h 30
 ou sur rendez-vous

À votre service depuis plus de 30 ans

SPECIAL FIN DE SEMAINE

Enfant
 3parties pour 7\$

Adulte
 3 parties pour 12

CLAIR DE LUNE
 Les samedis soir

Eclairage & musique d'ambiance à partir de 20h.



QUILLORAMA
 RICHMOND INC.

555, Rue Craig Richmond 819 826-6762

2 POUR 1 Approuvé par _____

Payez 1 partie et jouez 2 parties Exp: 30 sept. 2019